



**GALARDONES INTERAMERICANOS
EN EL SECTOR RURAL
2008-2009**

**2008-2009 INTER-AMERICAN AWARDS
IN THE RURAL SECTOR**

**GALARDONES INTERAMERICANOS
EN EL SECTOR RURAL
2008-2009**



***2008-2009 INTER-AMERICAN AWARDS
IN THE RURAL SECTOR***



INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACIÓN PARA LA AGRICULTURA
INTER-AMERICAN INSTITUTE FOR COOPERATION ON AGRICULTURE

© Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA). 2010

El Instituto promueve el uso justo de este documento. Se solicita que sea citado apropiadamente cuando corresponda

Esta publicación también está disponible en formato electrónico (PDF) en el sitio Web institucional: <http://www.iica.int>

Coordinación editorial: Leda Ávila
Corrección de estilo: Máximo Araya
Diagramado: Andrea Sánchez
Diseño de portada: Zona Creativa OGM
Impresión: Imprenta del IICA

© Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA). 2010

IICA encourages the fair use of this document. Proper citation is requested.

This publication is also available in electronic (PDF) format from Institute's Web site (www.iica.int).

Editorial coordination: Leda Avila
Translator: Paul Murphy
Layout: Andrea Sánchez
Cover design: Zona Creativa OGM
Printed: IICA Print Shop

Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura
Galardones interamericanos en el sector rural 2008-2009 =
2008-2009 Inter-American Awards in the Rural Sector /
IICA. San José, C.R.: IICA, 2010
74 p. ; 28 cm x 21,59 cm

ISBN13: 978-92-9248-206-0

1. Galardones 2. Organizaciones internacionales I. IICA
II. Título

AGRIS
E14

DEWEY
338.181

San José, Costa Rica
2010

CONTENIDO / TABLE OF CONTENTS

	Página / Page
Introducción Introduction	5
Medalla Agrícola Interamericana Inter-American Agricultural Medal	7
Premio Interamericano a la Contribución de la Mujer al Desarrollo Rural Inter-American Award for the Contribution of Women to Rural Development	21
Premio Agrícola Interamericano para Profesionales Jóvenes Inter-American Agricultural Award for Young Professionals	29
Premio Interamericano al Productor Rural Innovador Inter-American Award For Innovative Rural Producers.....	35
Premio Interamericano a la Contribución Institucional al Desarrollo Agrícola y Rural Inter-American Award for Institutional Contributions to Agricultural and Rural Development.....	41
Menciones Honoríficas Honorable Mentions	45
Premio Especial Póstumo Special, Posthumous Award	53
Lista de personalidades distinguidas con los Galardones Interamericanos en el Sector Rural List of Winners of the Inter-American Awards in the Rural Sector	67

INTRODUCCIÓN / INTRODUCTION

El reconocimiento de los logros superiores en el sector agrícola es de gran importancia para motivar a individuos talentosos y organizaciones públicas y privadas en los Estados Miembros que se hayan distinguido por sus contribuciones sobresalientes al desarrollo de la agricultura y al mejoramiento de la vida rural en las Américas.

Para destacar a esos ciudadanos talentosos, en 1958 el IICA instituyó la Medalla Agrícola Interamericana y años después creó el Premio en Desarrollo Agrícola Interamericano (discontinuado en 1989), el Premio Interamericano a la Contribución de la Mujer en el Desarrollo Rural y el Premio Agrícola Interamericano para Profesionales Jóvenes.

Posteriormente, a través de las resoluciones IICA/CE/Res. 376(XXII-O/02) e IICA/JIA/Res. 398 (XII-O/03), los Estados Miembros del IICA instituyeron el Premio Interamericano a la Contribución Institucional al Desarrollo Agrícola y Rural. Además, en el año 2008 incorporaron un quinto premio, con el fin de reconocer los aportes innovadores sobresalientes al agro de parte de individuos o grupos: Premio Interamericano al Productor Rural Innovador.

Galardones Interamericanos:

- Medalla Agrícola Interamericana
- Premio Interamericano a la Contribución de la Mujer en el Desarrollo Rural
- Premio Agrícola Interamericano para Profesionales Jóvenes
- Premio Interamericano a la Contribución Institucional al Desarrollo Agrícola y Rural
- Premio Interamericano al Productor Rural Innovador.

Este documento da cuenta del otorgamiento de los premios correspondientes al período 2008-2009.

The recognition of outstanding achievements in the agricultural sector plays an important role in motivating public and private institutions and talented individuals in the Member States that have distinguished themselves through exceptional contributions to the development of agriculture and the improvement of life in rural areas of the Americas.

As a means of recognizing such talented citizens, in 1958, IICA instituted the Inter-American Agricultural Medal, and years later created the Inter-American Agricultural Development Award (discontinued in 1989), the Inter-American Award for the Contribution of Women to Rural Development and the Inter-American Agricultural Award for Young Professionals.

Subsequently, by means of Resolutions IICA/CE/Res.376(XXII-O/02) and IICA/JIA/Res.398(XII-O/03), the Member States of IICA instituted the Inter-American Award for Institutional Contributions to Agricultural and Rural Development. In 2008, a fifth award was added to recognize the outstanding innovative contributions to agriculture by individuals or groups: the Inter-American Award for Innovative Rural Producers.

Inter-American Awards:

- Inter-American Agricultural Medal
- Inter-American Award for the Contribution of Women to Rural Development
- Inter-American Agricultural Award for Young Professionals
- Inter-American Award for Institutional Contributions to Agricultural and Rural Development.
- Inter-American Award for Innovative Rural Producers

This document presents the awards granted in 2008-2009.



  **MEDALLA AGRÍCOLA INTERAMERICANA**
  **INTER-AMERICAN AGRICULTURAL MEDAL**

La Medalla Agrícola Interamericana se otorga a profesionales que se han distinguido por sus contribuciones trascendentales al desarrollo de la agricultura y al mejoramiento de la vida rural en su propio país o en otros países de las Américas.

La Junta Interamericana de Agricultura, en su Decimoquinta Reunión Ordinaria, realizada en Montego Bay, Jamaica, acordó otorgar este premio a los señores:

Roberto Rodrigues, de Brasil
Alejandro Bonifacio, de Bolivia

The Inter-American Agricultural Medal is bestowed upon professionals who have distinguished themselves through outstanding contributions to the development of agriculture and to the improvement of rural life, in their own country or in other countries of the Americas.

The Inter-American Board of Agriculture, at its Fifteenth Regular Meeting, held in Montego Bay, Jamaica, agreed to grant the 2008-2009 award to:

Roberto Rodrigues, from Brazil
Alejandro Bonifacio, from Bolivia

Roberto Rodrigues

MEDALLA AGRÍCOLA INTERAMERICANA 2008-2009
2008-2009 INTER-AMERICAN AGRICULTURAL MEDAL



Roberto Rodrigues nació el 12 de agosto de 1942 en Cordeirópolis, São Paulo, Brasil. Empresario rural en São Paulo y en Maranhão, es Presidente del Consejo Superior de Agronegocios de la Federación de Industrias del Estado de São Paulo (FIESP) y Copresidente de la Comisión Internacional de Biocombustibles. También es coordinador del Centro de Agronegocio de la Fundación Getulio Vargas (FGV), profesor del Departamento de Economía Rural de la Universidad Estatal Paulista (UNESP) en Jaboticabal e investigador visitante del Instituto de Estudios Avanzados de la Universidad de São Paulo (USP).

Fue miembro del Consejo Monetario Nacional (CMN), el Consejo de Crédito Rural y Agroindustrial (CCRA), el Consejo Nacional de Agronegocios (CONSAGRO), el Consejo Nacional de Política Agrícola (CNPAs), el Consejo Nacional de Comercio Exterior (CONCEX), el Consejo de la Fundación Mundial de Vida Salvaje (WWF), el Consejo Asesor de la Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria (EMBRAPA), el Consejo Estatal de la Ciencia y la Tecnología (CONCITE), el Consejo de Administración de la Escuela de Administración de Empresas de São Paulo (EAESP) de la Fundación Getulio Vargas (FGV) y del Alto Consejo Agrícola del Estado de São Paulo. También fue miembro de la Fundación de Estudios Agrarios Luiz de Queiroz (FEALQ), el Centro de Integración Empresa-Escuela (CIEE), el Centro de Conocimiento en Agronegocios (PENSA) y la *International Food and Agribusiness Management Association* (IAMA), entre otros.

Actualmente es miembro de la Academia Nacional de Agricultura, la Asociación Brasileña de Criadores (ABC), la Asociación de los Dirigentes de Ventas y Mercadeo de Brasil (ADVB), la Fundación Bunge, el Consejo Empresarial de América Latina (CEAL), la Federación Brasileña de Bancos (FEBRABAN), el Instituto Nacional de Recuperación Empresarial (INRE), *The Nature Conservancy* (TNC), *el World Trade Center* (WTC) y las empresas Fertilizantes Heringer, Agrifirma y Aracruz.

De enero de 2003 a junio de 2007, fue Ministro de Agricultura, Ganadería y Abastecimiento. También fue Secretario de Agricultura y Abastecimiento de São Paulo y Presidente de la Asociación Brasileña de Agribusiness (ABAG) y de la Sociedad Rural Brasileña (SRB).

Roberto Rodrigues was born on August 12, 1942, in Cordeirópolis, São Paulo, Brazil. Rodrigues, a rural entrepreneur in São Paulo and Maranhão, is the Chairman of the Agribusiness Council of the Federation of Industries of the State of São Paulo (FIESP) and Co-chairman of the International Biofuels Commission. He is also the Coordinator of the Agribusiness Center of the Getulio Vargas Foundation (FGV), a professor with the Department of Rural Economics of the Universidad Estatal Paulista (UNESP) in Jaboticabal, and a visiting researcher at the Institute for Advanced Studies of the University of São Paulo (USP).

He was member of the National Monetary Council (CMN), the Rural and Agroindustrial Credit Council (CONSAGRO), the National Agricultural Policy Council (CNPAs), the National Foreign Trade Council (CONCEX), the Council of the World Wildlife Fund Council (WWF), the Advisory Council of the Brazilian Agricultural Research Corporation (EMBRAPA), the State Science and Technology Council (CONCITE), the Administrative Council of the Business Administration School of São Paulo (EAESP) of the Getulio Vargas Foundation (FGV) and the Agricultural Council of the State of São Paulo. He was also a member of the Luiz de Queiroz Foundation for Agricultural Studies (FEALQ), the Center for Business/School Integration (CIEE), the Center for Agribusiness Knowledge (PENSA) and the International Food and Agribusiness Management Association (IFAMA).

At present, he is a member of the National Academy of Agriculture, the Brazilian Association of Breeders (ABC), the Association of Sales and Marketing Leaders of Brazil (ADVB), the Bunge Foundation, the Business Council of Latin America (CEAL), the Brazilian Federation of Banks (FEBRABAN), the National Business Recovery Institute (INRE), the Nature Conservancy (TNC), the World Trade Center (WTC) and the Heringer, Agrifirma and Aracruz fertilizer companies.

From January 2003 to June 2007, he served as Minister of Agriculture, Livestock and Supply. He was also Secretary of Agriculture and Supply of São Paulo, and Chairman of the Brazilian Agribusiness Association (ABAG) and the Brazilian Rural Society (SRB).

Fue dirigente de cooperativas agrícolas y de crédito rural de ámbito local (Guariba, São Paulo), regional (Campinas, São Paulo) y estatal (São Paulo).

Durante dos mandatos fue Presidente de la Organización de Cooperativas Brasileñas (OCB) (1985-1991). También presidió el Comité de Promoción de Cooperativas (COPAC), con sede en Ginebra; la Organización Internacional de Cooperativas Agrícolas y la Alianza Cooperativa Internacional (ACI) (1997-2001), órgano centenario que congrega a 800 millones de personas en todo el mundo, por medio de 250 organizaciones nacionales de cooperativas de 100 países. Además, fue Presidente de la Fundación Brasileña para el Desarrollo Sostenible, de la Sociedad Nacional de Agricultura (SNA) y de la Bolsa de Valores, Mercancías y Futuros de São Paulo (BM&FBOVESPA).

En el ejercicio de sus diversos cargos, el Sr. Rodrigues obtuvo importantes logros que beneficiaron a productores rurales, empresas privadas y entidades del sector público. Entre esos logros se destacan los siguientes:

- ■ Creó y presidió la Exportadora e Importadora de Cooperativas Brasileñas (EXIMCOOP), que contribuyó a que los agricultores lograran mayores rentas en los negocios internacionales y que llegó a convertirse en una de las comercializadoras de soya y granos más importantes de Brasil.
- ■ Impulsó la autogestión del sistema cooperativista.
- ■ Coordinó la participación del sector privado en el Foro Nacional de Agricultura y ejerció como Secretario Ejecutivo de la *Frente Ampla da Agropecuária Brasileira*.
- ■ Creó el sistema de rotación del cultivo de la caña con el de soya, implantado en 1973 por la *Cooperativa dos Plantadores de Cana da Zona de Guariba* (COPLANA).
- ■ Fue uno de los mayores defensores de la implementación de un sistema de pago de la caña de azúcar con base en su contenido proporcional de sacarosa, lo que revolucionó la industria azúcar/alcohol y aumentó los

He has served as the leader of agricultural and rural credit cooperatives at the local (Guariba, Sao Paulo), regional (Campinas, Sao Paulo) and state (Sao Paulo) levels.

For two terms (1985-1991), he served as President of the Organization of Brazilian Cooperatives (OCB). He also chaired the Committee for the Promotion of Cooperatives (COPAC), headquartered in Geneva; the International Organization of Agricultural Cooperatives and the International Co-operative Alliance (ICA) from 1997 to 2001, which has been in existence for more than 100 years and brings together 800 million people worldwide through 250 organizations in 100 countries. In addition, he was President of the Brazilian Foundation for Sustainable Development, of the National Agriculture Society (SNA) and the Securities, Commodities and Futures Exchange of Sao Paulo (BM&FBOVESPA).

While holding these positions, Mr. Rodrigues' many accomplishments benefitted rural producers, private firms and public sector institutions. These accomplishments include:

- ■ He founded and chaired the Exportadora e Importadora de Cooperativas (EXIMCOOP), which helped farmers increase their incomes through international negotiations, and became one of the most important soybean and grain marketing firms in Brazil.
- ■ He promoted the self-management of the cooperative system.
- ■ He coordinated the participation of the private sector in the National Forum on Agriculture and served as Executive Secretary of the *Frente Ampla da Agropecuária Brasileira*.
- ■ He developed a system for alternating the cultivation of sugar cane and soybeans, implemented in 1973 by the *Cooperativa dos Plantadores de Cana da Zona de Guariba* (COPLANA).
- ■ He was a leading proponent of the implementation of a system of payments for sugar cane based on its saccharine content, which revolutionized the sugar/alcohol industry and increased incomes throughout the agroindustrial complex of the sector.

ingresos de todo el complejo agroindustrial del sector.

- ■ Cuando fue Secretario de Agricultura del Estado de São Paulo, creó el *Agrishow*, conjuntamente con la Asociación Brasileña de Aviación General (ABAG). Agrishow es una feria dinámica que se realiza anualmente desde 1994 en Ribeirão Preto, Brasil, y que busca mostrar en el campo y en acción los equipos y maquinarias para la producción agrícola.
- ■ Siendo Ministro de Agricultura, promovió la reestructuración del ministerio; impulsó la biotecnología, los productos orgánicos y el seguro rural; propició la elaboración de numerosos documentos sobre comercialización; reglamentó la protección sanitaria; amplió el comercio agrícola brasileño y estableció las bases de una agricultura moderna.

Es autor de cinco libros y coautor de muchos otros. También ha escrito centenas de publicaciones sobre agricultura, cooperativismo y economía rural.

Ha sido nombrado Ciudadano Honorario de los estados de Minas Gerais, Goiás, Mato Grosso, Mato Grosso do Sul, Maranhão, Espírito Santo y Rio de Janeiro, así como de decenas de municipios de todo Brasil. Además, la UNESP le otorgó el grado de Doctor Honoris Causa.

Otros premios y condecoraciones que ha recibido el Sr. Rodrigues son los siguientes:

- ■ Varios premios por sus logros como agricultor en las áreas de la protección ambiental, la conservación del suelo y el impulso a la productividad.
- ■ Orden al Mérito Agrícola, en el grado de Caballero, premio que le fue concedido por el Gobierno de Francia.
- ■ Medalla Albin Johansson del cooperativismo sueco, por su trabajo en favor de la democracia y de la paz en todo el mundo.
- ■ Condecoraciones de la OCB, de la Organización de las Cooperativas de las Américas (OCA), del Instituto Agronómico de Campinas, del Instituto Biológico de São Paulo y de numerosos estados brasileños.

- ■ While Secretary of Agriculture for the State of Sao Paulo, he created the Agrishow together with the Brazilian General Aviation Association (ABAG). Agrishow is a dynamic fair that has been held every year since 1994 in Ribeirao Preto, Brazil, where equipment and machinery used in agricultural production activities are displayed and demonstrated.

- ■ While Minister of Agriculture, he restructured the ministry; promoted biotechnology, organic products and rural insurance; facilitated the preparation of numerous documents on marketing; developed sanitary protection regulations; expanded Brazilian agricultural trade and laid the groundwork for more modern agriculture.

He has authored five books and co-authored many more and written hundreds of publications on agriculture, cooperatives and rural economics.

He has been named honorary citizen of the states of Minas Gerais, Goiás, Mato Grosso, Mato Grosso do Sul, Maranhão, Espírito Santo and Rio de Janeiro and of numerous municipalities in all of Brazil, and received an honoary Ph.D. from the UNESP.

Other awards and honors he has received include:

- ■ Several awards for his achievements as a farmer in the areas of environmental protection, soil conservation and increased productivity.
- ■ Agricultural Merit Award, granted by the government of France.
- ■ Albin Johansson Medal from the Swedish Cooperative Movement, for his work on behalf of democracy and peace in the world.
- ■ Honors from the OCB, Organization of Cooperatives of the America (OCA), Agronomy Institute of Campinas, Biological Institute of Sao Paulo and from numerous Brazilian states.

- ■ Medalla Paulista al Mérito Científico y Tecnológico.
- ■ Encomienda de la Orden Nacional al Mérito Científico.
- ■ Nombramiento por parte de la AEASP como Ingeniero Agrónomo del Año (1987) y como Ingeniero Agrónomo de la década (2004).
- ■ Diploma al Mérito Agronómico de parte de la Confederación de las Federaciones de los Ingenieros Agrónomos (CONFAEB), en 2001.
- ■ Medalla “Luiz de Queiroz” de la Escuela Superior de Agricultura Luiz Queiroz (ESALQ), en 2004.

- ■ Paulist Medal for Scientific and Technological Merit.
- ■ National Order for Scientific Merit
- ■ Nominated by the AEASP as Agricultural Engineer of the Year (1987) and as Agricultural Engineer of the Decade (2004).
- ■ Agricultural Merit Diploma from the Confederation of Federations of Agricultural Engineers (CONFAEB) in 2001.
- ■ Superior de Agricultura Luiz Queiroz (ESALQ) in 2004.

Alejandro Bonifacio

MEDALLA AGRÍCOLA INTERAMERICANA 2008-2009
2008-2009 INTER-AMERICAN AGRICULTURAL MEDAL



El Dr. Alejandro Bonifacio, de nacionalidad boliviana y de origen aymara, nació en 1953 en Orinoca, en la provincia Sur Carangas del departamento de Oruro.

Durante su carrera profesional, ha ejercido cargos importantes y se ha destacado como un profesional con alta sensibilidad social, principalmente hacia las familias rurales. Actualmente es responsable del Programa Quinoa de la Fundación de Promoción e Investigación de Productos Andinos (PROINPA) y es profesor de pre- y posgrado de la Universidad Mayor de San Andrés, de la Universidad Católica Boliviana y de la Universidad Mayor de San Simón. En más de 100 oportunidades, ha sido asesor y miembro del tribunal de tesis de los graduandos de dichas universidades.

En 1985 inició su carrera de investigador en la Sección de Cultivos Andinos de la Estación Experimental Patacamaya, dependiente del ex Instituto Boliviano de Tecnología Agropecuaria (IBTA). Su principal labor se centró en el mejoramiento genético de la quinua, para lo cual contó con el asesoramiento del Dr. Humberto Gandarillas Santa Cruz. En ese periodo desarrolló su talento natural como investigador y su capacidad analítica.

En 1993 se egresó de la Facultad de Agronomía en Cochabamba. En la Estación Experimental de Patacamaya, realizó su tesis de grado, cuyo tema fue la herencia de la quinua. Fue así como encontró su verdadera vocación y pasión: la investigación de los cultivos andinos en general y particularmente de la quinua.

Cursó sus estudios de maestría en la Universidad de Brigham Young (BYU), en Utah, Estados Unidos. Uno de sus profesores fue el Dr. Daniel Fairbanks, pionero en la investigación molecular de la quinua. Por su sobresaliente desempeño académico, el Sr. Bonifacio fue incluido en la lista de honor de dicha universidad durante dos semestres consecutivos. En el proceso de obtener su grado de *Master of Science* en 1995, concluyó varios cursos del programa de doctorado. Volvió a Bolivia, donde continuó sus investigaciones sobre el mejoramiento de la quinua, y en 2004 logró finalizar sus estudios de doctorado en la BYU.

La contribución intelectual del Dr. Bonifacio ha sido sobresaliente, tal como lo reflejan sus más de 20 publicaciones desde el año 2000.

Dr. Alejandro Bonifacio, of Aymara descent, was born in 1953 in Orinaca, in the Province of Sur Carangas of the Department of Oruro, Bolivia.

During his professional career, he has held important positions and is known for his social sensitivity, especially as regards rural families. At present, he is in charge of the Quinoa Program of the Foundation to Promote and Research Andean Products (PROINPA) and is a professor at the undergraduate and graduate levels at the Universidad Mayor de San Andres, Universidad Católica Boliviana and Universidad Mayor de San Simon. On more than 100 occasions, he has served as a member of thesis panels in these universities.

In 1985, he began his career as a researcher in the Andean Crops section of the Patacamaya Experimental Station of the then Bolivian Institute of Agricultural Technology (IBTA). In his work, which centered on the genetic improvement of quinoa, he was advised by Dr. Humberto Gandarillas Santa Cruz. It was during this period that he developed his natural talent for research and his analytical capabilities.

In 1993, he graduated from School of Agronomy in Cochabamba. At the Patacamaya Experimental Station, he did his thesis on quinoa. It was at this point that he found his true vocation and passion: researching Andean crops in general and quinoa in particular.

He did his Master's Degree work at Brigham Young University (BYU), in Utah, United States. One of his professors was Dr. Daniel Fairbanks, a pioneer in the field of molecular research on quinoa. In recognition of his excellent academic record, Mr Bonifacio's name appeared on the Dean's List for two consecutive semesters. While studying for his Master's Degree in Science, earned in 1995, he took several courses offered under the Ph.D. program. Upon receiving his M.Sc., he returned to Bolivia, where he continued his research on the improvement of quinoa. In 2004, he finished all required course work for his Ph.D. from BYU.

The intellectual contribution made by Dr. Bonifacio has been outstanding, as reflected in his more than 20 publications, dating back to 2000.

El Dr. Bonifacio es un claro ejemplo de los muchos miembros de familias pobres del Altiplano boliviano que, con esfuerzo y sacrificio, han logrado superarse.

Ha realizado aportes científicos y tecnológicos de gran valor sobre la quinua, el grano sagrado de los pueblos milenarios de los Andes, los cuales han sido de gran importancia para mejorar la vida no solo de los campesinos de la región altiplánica de Bolivia, Perú y Ecuador, sino de toda la humanidad. En sus investigaciones ha sabido combinar el conocimiento ancestral de la agricultura andina, que adquirió durante su infancia y juventud en el área rural, y el conocimiento científico-tecnológico occidental moderno, en especial en el área de la genética y de la biología molecular. Ello le permitió desarrollar tecnologías adaptadas a las necesidades de los productores de quinua del Altiplano boliviano.

Hace algunos años, la Estación Experimental Patacamaya fue saqueada, lo que resultó en la pérdida del Banco Nacional de Germoplasma de Quinua. Por fortuna, todo ese germoplasma se pudo recuperar, gracias a que, en el marco del Proyecto de Resistencia Duradera en la Zona Andina (PREDUZA) ejecutado con la Universidad de Wageningen, el Dr. Bonifacio había sembrado ejemplares de las variedades de quinua del Banco en las Estaciones de Belén y Choquenaira, para evaluar la resistencia de la colección de quinua al mildiú. Hasta recientemente el Ministerio de Desarrollo Rural de Bolivia mantuvo el Banco bajo administración y custodia (comodato) de la Fundación PROINPA, pero esas responsabilidades luego fueron transferidas al Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF).

El Banco de Quinua, que alberga el mayor número de accesiones de quinua en el mundo y que es manejado por un equipo liderado por el Dr. Bonifacio, constituye una colección núcleo caracterizada a nivel morfológico y molecular. La caracterización se realizó con el uso de herramientas clásicas y marcadores moleculares. En la década de los noventa, el Dr. Bonifacio evaluó la precocidad de la quinua, una característica muy apreciada actualmente, ya que se asocia con su capacidad para adaptarse a los cambios climáticos.

Fruto del trabajo del equipo del Dr. Bonifacio, las siguientes variedades de quinua fueron liberadas:

Dr. Bonifacio is a clear example of how many members of poor families from the Bolivian highlands, through effort and sacrifice, have bettered themselves.

He has made valuable scientific and technological contributions related to quinoa, the sacred grain of the ancestral peoples of the Andes, which have played an important role in improving the lives not only of the small farmers of the highlands of Bolivia, Peru and Ecuador, but also those of all humankind. In his research, he has been able to combine age-old knowledge of Andean agriculture, acquired in his childhood in rural Bolivia, and modern western scientific and technological knowledge, especially in the areas of genetics and molecular biology. This has enabled him to develop technologies that are in line with the needs of quinoa growers in the highlands of Bolivia.

Some years ago, the Patacamaya Experimental Station ransacked and the National Bank of Quinoa Germ Plasm was lost. Fortunately, it was possible to recover all the lost germ plasm because Dr. Bonifacio, as part of his work with the Project on Long-term Resistance in the Andean Zone (PREDUZA), being carried out with Wageningen University, had planted samples of the quinoa varieties of the banks of the experimental stations in Belen and Choquenaira for the purpose of evaluating the resistance of the quinoa collection to mildew. Until recently, the Ministry of Rural Development of Bolivia entrusted the administration and custody of the germ plasm bank to the PROINPA Foundation. Later, these responsibilities were transferred to the the National Institute for Innovation in Agriculture and Forestry (INIAF).

The Quinoa Bank, which has the largest number of quinoa accessions in the world and is managed by a team headed by Dr. Bonifacio, serves as a core collection characterized at the morphological and molecular level. The characterization process was carried out using with classic tools and molecular markers. In the decade of the 1990s, Dr. Bonifacio evaluated the precocity of quinoa, a highly desirable characteristic because of its association with the plant's ability to adapt to changes in climate.

As a result of the work done by Dr. Bonifacio's team, the following varieties of quinoa were

Chucapaca, Surumi, Kamiri, Huaranka, Jiskito, Sayaña, Patacamaya, Jumataki, Intinaira, Jilata, Jacha Grano, Kurmi, Horizontes, Blanquita y Aynoga. Las ventajas de estas variedades son el mayor tamaño del grano, el color blanco de este y la ausencia de saponina, lo que permite que las familias rurales las puedan consumir y se beneficien de sus propiedades nutritivas (alto contenido de lisina). Las variedades que muestran mayores ventajas para adoptarlas son la Chucapaca, muy apreciada por su rusticidad; la Jacha Grano, de alta precocidad (140 días) y con un grano grande (2,5 mm); la Kurmi, de gran resistencia al mildiú; la Blanquita, de alto rendimiento y con gran tolerancia al granizo, y la Horizontes, de alta precocidad.

El contacto permanente del Dr. Bonafacio con los productores de quinua lo hizo darse cuenta de que sus esfuerzos dirigidos al mejoramiento de esa planta no iban a ser suficientes, si no se atendía el problema de las plagas, que ponen en riesgo la producción orgánica de quinua. Con ese fin, gestionó y lideró un proyecto de manejo integrado de plagas (noctuidos y polillas), orientado a impulsar la síntesis, evaluación y validación de feromonas para las plagas mencionadas, la investigación y producción de bioinsecticidas (baculovirus y bacterias entomopatógenas) y el uso de trampas de luz para la captura de estos insectos, entre otras acciones.

La Fundación PROINPA y Pherobank (Wageningen, Holanda) son contrapartes de dicho proyecto, que se ejecuta con recursos de la Cooperación Holandesa. Dado que los noctuidos y polillas son insectos-plaga muy poco conocidos en el ámbito internacional, el equipo del Dr. Bonafacio ha debido trabajar en la revisión de su clasificación taxonómica en relación estrecha con organizaciones de renombre mundial, como el Instituto de Investigación para el Desarrollo (IRD) de Francia y el *Systematic Entomology Museum* - USDA.

Considerando que la quinua orgánica tiene ventajas económicas y ecológicas, el Dr. Bonafacio ha emprendido, con su equipo multidisciplinario de trabajo, el desarrollo de bioinsumos para la producción de quinua orgánica, destacándose la investigación de extractos naturales con propiedades insecticidas y biofertilizantes.

Dado su compromiso con el sector productor de quinua, y preocupado porque las variedades

released: Chucapaca, Surumi, Kamiri, Huaranka, Jiskito, Sayaña, Patacamaya, Jumataki, Intinaira, Jilata, Jacha Grano, Kurmi, Horizontes, Blanquita and Aynoga. The advantages of these varieties is their larger grains, which are white and the absence of saponin, which means that rural families can consume them and benefit from their nutritional properties (high lysine content). The varieties that offer the greatest advantages in terms of adoption are Chucapaca, coveted for its rusticity; Jacha Grano, an early maturing crop (140 days) and large grains (2.5 mm); Kurmi, highly resistant to mildew; Blanquita, high-yield and hail-resistant, and Horizontes, also very early maturing.

Dr. Bonafacio's regular contact with quinoa producers made him realize that their efforts to improve this plant would not succeed if they did not solve the problem of pests, which puts the organic production of quinoa at risk. With this goal in mind, he promoted and led an integrated pest management project (noctuids and moths) aimed at promoting the synthesis, evaluation and validation of pheromones for those pests, research on and the production of bio-insecticides (baculoviruses and entomopathogenic bacteria) and the use of light traps to capture these insects, and other actions.

The PROINPA Foundation and Pherobank (Wageningen, Holland) are counterparts of this project, being executed with funds from Dutch Cooperation. Since noctuids and moths are an insect-pest not well known at the international level, Dr. Bonafacio's team found it necessary to review its taxonomic reclassification with world renowned organizations such as the Institute of Research for Development (IRD) of France and the *Systematic Entomology Museum* - USDA.

Considering that organic quinoa offers economic and ecological advantages, Dr. Bonafacio and his team have undertaken the development of bio-inputs for the production of organic quinoa, one outstanding aspect of which is the research on natural extracts with insecticide and bio-fertilizer properties.

Given his commitment to the quinoa-producing sector, and concerned that the new varieties had not been sufficiently shared with producers,

generadas no se habían difundido lo suficiente entre los productores, diseñó e implementó con éxito una estrategia de producción y difusión de semilla de variedades mejoradas de quinua. La estrategia se dirige a “acercar la semilla al productor en el momento oportuno, de la variedad apropiada y a un precio accesible”.

Su conocimiento de idiomas nativos como el aymara y el quechua le permite comunicarse con la gente rural y, de esa manera, entender mejor sus necesidades. Por otra parte, gracias a su dominio del español y el inglés, aunado a su relacionamiento internacional, ha logrado introducir nuevas tecnologías a su país, así como gestionar e implementar proyectos colaborativos, que le han permitido continuar con sus trabajos de investigación en quinua.

Asimismo, como líder del Programa Quinoa ha logrado acceder a proyectos competitivos, tales como el Proyecto de Resistencia Duradera en la Zona Andina (PREDUZA), con la Universidad de Wageningen, Holanda, y otros proyectos del Centro Internacional de la Papa (CIP), la Agencia Danesa de Asistencia al Desarrollo (DANIDA), la Fundación McKnight, el Consorcio Andino y Pherobank, entre otras organizaciones.

El Dr. Bonifacio mantiene relaciones con gran cantidad de instituciones, tales como: la BYU, ubicada en Utah, Estados Unidos; la Universidad de Wisconsin (UW), situada en Madison, Estados Unidos; la Universidad de Wageningen, en los Países Bajos; el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América (USDA); el *International Center for Research and Training on Seabuckthorn* (ICRTS), ubicado en Beijing, China; la Universidad Real de Veterinaria y Agricultura (KVL), de Dinamarca; el Centro Internacional de la Papa (CIP), en Lima, Perú; el Instituto Nacional Autónomo de Investigaciones Agropecuarias (INIAP) de Ecuador; el Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA) de Chile y el Instituto Nacional de Investigación Agraria (INIA) de Perú.

he designed and successfully implemented a strategy for producing and distributing seeds of improved varieties of quinoa. The strategy is aimed at “bringing the seed to the producer at the right time, ensuring it is the best variety and at a reasonable price.”

His knowledge of languages such as Aymara and Quechua enables him to speak with people in rural areas and better understand their needs. In addition, thanks to his knowledge of Spanish and English, and his international contacts, he has been able to bring new technologies to his country and to promote and implement collaborative projects, making it possible for him to continue his research on quinoa.

In addition, as leader of the Quinoa Program, he has been able to compete for projects such as the one on Long-term Resistance in the Andean Zone (PREDUZA), with the University of Wageningen, Holland, and others run by the International Potato Center (CIP), the Danish International Development Agency (DANIDA), the McKnight Foundation, the Andean Consortium and Pherobank, among others.

Dr. Bonafacio is associated with many institutions: BYU, in Utah; University of Wisconsin at Madison; University of Wageningen, in Holland; the U.S Department of Agriculture (USDA); the International Center for Research and Training on Seabuckthorn (ICRTS), in Beijing, China; Royal Veterinary and Agricultural University (KVL), in Denmark; the International Potato Center (CIP) in Lima, Peru; the Autonomous National Agricultural Research Institute (INIAP), of Ecuador; the Agricultural Research Institute (INIA) of Chile; and the National Agricultural Research Institute (INIA), of Peru.



**PREMIO INTERAMERICANO A LA CONTRIBUCIÓN
DE LA MUJER AL DESARROLLO RURAL**

**INTER-AMERICAN AWARD FOR THE CONTRIBUTION
OF WOMEN TO RURAL DEVELOPMENT**

El Premio Interamericano a la Contribución de la Mujer al Desarrollo Rural se otorga a aquellas mujeres que se distingan, o se hayan distinguido, por sus contribuciones trascendentales en el proceso de participación de la mujer en el desarrollo rural, en general, y en el mejoramiento de la calidad de la vida rural, particularmente en su propio país o en otros países de las Américas.

The Inter-American Award for the Contribution of Women to Rural Development is awarded to women who have distinguished themselves through outstanding contributions to facilitating or improving the participation of women in rural development, in general, and to improving the quality of rural life, in particular, in their own country or in other countries of the Americas.

Susana Mejillones

PREMIO INTERAMERICANO A LA CONTRIBUCIÓN DE
LA MUJER AL DESARROLLO RURAL 2008-2009

2008-2009 INTER-AMERICAN AWARD FOR THE
CONTRIBUTION OF WOMEN TO RURAL DEVELOPMENT



Susana Mejillones nació el 26 de abril de 1964 en la ciudad de El Alto, departamento de La Paz, Bolivia.

Inició su vida profesional laborando como técnico de campo en el altiplano paceño, donde mantuvo una estrecha relación con las comunidades campesinas y los diversos actores sociales, productivos e institucionales.

Desde 2007 es la Directora del Centro de Investigación y Promoción del Campesinado (CIPCA), Oficina Regional de La Paz. Ingresó a ese Centro en 1997 como técnico planificador, apoyando directamente a las nuevas autoridades campesinas que asumieron como alcaldes, concejales y comités de vigilancia. Después de dos años, se le asignó la responsabilidad de liderar la Unidad de Apoyo Municipal, una de las tres unidades con que cuenta la institución y, a cargo de un equipo multidisciplinario, asumió responsabilidades de incidencia política frente al Estado, junto a las organizaciones campesinas de nivel provincial, departamental y nacional.

Antes de laborar en el CIPCA, se desempeñó durante tres años en el Centro de Promoción de la Mujer (CEPROMU), como técnico de un equipo multidisciplinario a cargo de elaborar, con la cooperación NOGUB-COSUDE, planes de desarrollo para municipios rurales. Luego fue promovida para que asumiera las responsabilidades de liderar ese equipo multidisciplinario y gestionar proyectos de la institución.

Inició su formación académica en la Universidad Mayor de San Andrés (UMSA), una de las más prestigiosas de Bolivia, de la que obtuvo el grado de licenciatura en Economía. Luego ingresó en el Programa de Postgrado Multidisciplinario en Ciencias del Desarrollo (CIDES) de dicha universidad, del que logró una Maestría en Agroecología y Desarrollo Rural. También obtuvo una especialidad en metodologías participativas de monitoreo y evaluación de agroecosistemas y diplomados en metodologías de investigación social, gobernabilidad y gerencia política y formación de líderes.

El relacionamiento cercano y respetuoso que ha mantenido con las organizaciones campesinas de ámbito local le ha servido para desarrollar

Susana Mejillones was born on April 26, 1964, in the city of El Alto, in the Department of La Paz, Bolivia.

She began her professional life working as a field technician in the highlands of the Department, where she developed a close relationship with small-farm communities and different social, production-related and institutional actors.

She has been the Director of the Center for Research on and Promotion of the Campesino Population (CIPCA), La Paz Regional Office. She joined that Center in 1997 as a planning specialist, providing direct support to the new campesino authorities who had taken office as mayors and city council members and on security committees. Two years later, she was put in charge of the Municipal Support Unit, one of the institution's three units, and while in charge of a multidisciplinary team, she assumed responsibility lobbying State, along with campesino organizations at the provincial, departmental and national levels.

Prior to arriving at CIPCA, she worked at the Center for the Advancement of Women (CEPROMU) for three years as a member of a multidisciplinary team responsible for preparing, with cooperation from NOGUB-COSUDE, development plans for rural municipalities. Then she was given responsibility for leading that multidisciplinary team and managing CIPCA projects.

Her formal education began at the Universidad Mayor de San Andrés (UMSA), one of the most prestigious in Bolivia, where she earned a Licentiate Degree in Economics. She then enrolled in the Post-Graduate Program in Development Sciences of the same university, where she earned a Master's Degree in Agroecology and Rural Development. She also received a specialist degree in participatory methodologies for monitoring and evaluating agro-ecosystems, and diplomas in social research methodologies, governability and political management and preparation of leaders.

The close and respectful relationship she maintains with campesino organizations at the local level has helped to develop her ability to address political issues with organizations at the provincial,

su capacidad de incidencia política con organizaciones de nivel provincial, departamental y nacional para generar con ellas propuestas que las involucren en temas de desarrollo rural y no solo en temas políticos y reivindicativos.

Por invitación es miembro de dos instituciones:

a) la Asamblea General de la Fundación Tierra, institución prestigiosa por sus aportes en la investigación y el trabajo en el tema de tierra y territorio en Bolivia; y b) el Directorio de la Fundación para Alternativas para el Desarrollo Económico Social (FADES), importante entidad microfinanciera de Bolivia, que cubre principalmente el área rural y que facilita a los productores campesinos el acceso al crédito.

Susana Mejillones, una mujer comprometida con el desarrollo de las comunidades rurales, continuamente dirige sus esfuerzos a impulsar oportunidades mediante las cuales se logre mejorar las condiciones de vida de hombres y mujeres con igualdad y equidad, garantizar el cuidado de los recursos naturales, impulsar el acceso equitativo a espacios de poder y generar propuestas de desarrollo que sean las apropiadas para los campesinos e indígenas de su país.

En su desempeño se ha caracterizado por mostrar un alto grado de sensibilidad hacia los habitantes de las zonas rurales de Bolivia. Sus aportes son producto del contacto permanente que ha mantenido por más de 15 años con familias campesinas, organizaciones campesinas y autoridades locales, provinciales, departamentales y nacionales.

Sus propuestas técnicas y metodológicas, que se han aplicado en beneficio de diversos territorios de ámbito local y regional del departamento de La Paz y que están siendo replicadas en otros territorios del país, se dirigieron principalmente a la generación de:

- Modalidades para desarrollar capacidades en campesinos aymaras que les posibilitaran lograr acceso a espacios de poder local, metodologías para incorporar el enfoque de género en procesos de planificación participativa municipal y modelos de gestión municipal dirigidos a lograr gobernabilidad. Gracias a ello, en 2003 el Grupo Nacional de Trabajo en Participación (GNTP) le

departamental and national levels, working with them to generate proposals that will involved them in issues related to rural development, and not only political and rights issues.

She is an invited member of two institutions: a) the General Assembly of the Fundacion Terra, an institution known for its contributions to research on work in the field of land and territory in Bolivia; and b) the Board of Directors of the Foundation for Alternatives for Social Economic Development (FADES), an important source of micro-financing in Bolivia which focuses on rural areas and provides access to credit for campesinos.

Susana Mejillones, a woman committed to the development of rural communities, focuses her efforts on creating opportunities to improve the living conditions of men and women, with equality and equity, to protect natural resources, to promote equitable access to positions of power, and to formulate development plans that are in keeping with the needs of the campesinos and indigenous peoples of her country.

Her work has always been characterized by her concern for the inhabitants of rural Bolivia. Her contributions are the result of her regular contact, over 15 years, with campesino families, campesino organizations and local, provincial, departamental and national authorities.

Her technical and methodological proposals, which, when applied, have benefitted several territories at the local and regional level in the Department of La Paz and are being replicated in other territories of the country, are aimed primarily at the generation of:

- Methodologies for developing capabilities in Aymara campesinos that will enable them to Access positions of power, ways to incorporate the gender perspective into participatory municipal planning processes, and models for the management of municipalities, with a view to making them more governable. As a result, the Grupo Nacional de Trabajo en Participacion (GNTP) granted her an award following a national contest to select the best experience in municipal governability.

otorgó el premio de un concurso de ámbito nacional para elegir la mejor experiencia de gobernabilidad municipal.

- ■ Metodologías para la caracterización y evaluación económica de sistemas de producción familiar, las cuales permiten zonificar los territorios rurales de acuerdo con una tipología de productores y coadyuvan a identificar las diferentes estrategias económicas de las familias campesinas y la heterogeneidad de la composición de los ingresos familiares campesinos y a posibilitar que las inversiones de los gobiernos locales sean efectivas.
- ■ Metodologías para la gestión de propuestas de desarrollo económico y para el análisis, caracterización y clasificación de organizaciones económicas campesinas.
- ■ Metodologías y procesos para la elaboración de políticas públicas que mejoren rubros estratégicos para el desarrollo de la economía rural que sean las principales fuentes de ingresos de las familias campesinas, poniéndose énfasis en las políticas municipales de sanidad animal y vegetal de ámbito local, promovidas por organizaciones campesinas del nivel provincial en alianza con gobiernos municipales, subprefectos, concejeros departamentales. Este esfuerzo ha servido para articular el apoyo de instituciones como la Fundación PROINPA, el Servicio Departamental Agropecuario (SEDAG), el Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria e Inocuidad Alimentaria (SENASAG), la Unidad Académica Campesina Tihuanacu y el Centro de Servicios Agropecuarios (CESA), en el marco de una comisión técnica de apoyo a las organizaciones campesinas.

En ese contexto, sus principales aportes incluyen:

- ■ Modelos de gestión municipal que garantizan la gobernabilidad de municipios rurales.
- ■ Modelos de desarrollo económico local para municipios rurales.
- ■ Políticas públicas locales dirigidas a mejorar la producción agropecuaria campesina en el

Methodologies for the characterization and economic evaluation of family-level production systems, which make the zoning of rural territories possible, based on a classification of producers, and help to identify the different economic strategies of campesino families and the heterogeneous composition of the incomes of campesino families and to make investments by local governments effective.

- ■ Methodologies for managing economic development proposals and for analyzing, characterizing and classifying campesino economic organizations.
- ■ Methodologies and processes for formulating public policies aimed at improving agricultural products that are strategic for the development of the rural economy and are the main sources of income for campesino families, placing emphasis on municipal animal and plant health policies at the local level, promoted by campesino organizations at the provincial level in partnership with municipal governments, deputy prefects, departmental representatives. This has helped to articulate the support of institutions such as the PROINPA Foundation, the Departmental Agricultural Service (SEDAG), the National Agricultural Health and Food Safety Service (SENASAG), the Unidad Académica Campesina Tihuanacu and the Agricultural Services Center (CESA), within the framework of technical commission which provides support to campesino organizations.

In this context, her principal contributions include:

- ■ Municipal management models that guarantee the governability of rural municipalities.
- ■ Models for local economic development for rural municipalities.
- ■ Local public policies intended to improve campesino agricultural production in the highlands, and to develop the lobbying skills needed by social actors.

- ■ Altiplano y a desarrollar capacidades que permitan la incidencia política de los actores sociales.
- ■ Modelos para la caracterización y tipología de organizaciones económicas campesinas.
- ■ Metodologías para caracterizar sistemas de producción campesina.
- ■ Metodologías para incorporar el enfoque de género en procesos de planificación participativa en municipios rurales.
- ■ Propuestas para el desarrollo económico-productivo de ámbito regional.

El impacto de los aportes de Susana Mejillones se constata en la replicación que se ha realizado de sus modelos y propuestas en diversos municipios, para lo cual han contado con el apoyo de diferentes instituciones. Un ejemplo reciente de ello es la propuesta de desarrollo productivo regional para la provincia Ingavi formulada por la Sra. Mejillones, la cual ha sido valorada por el programa *ART Gold* del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD). En el marco de dicha propuesta, que el CIPCA ejecutó bajo convenio con el Ministerio de Planificación del Desarrollo y la Prefectura del Departamento de La Paz, se replicaron procesos y metodologías para promover el desarrollo estratégico en dos provincias de ese departamento.

Models for characterizing and classifying campesino economic organizations.

Methodologies for characterization of campesino production systems.

Methodologies for incorporating the gender approach into participatory planning processes in rural municipalities.

Proposals for economic development and the development of production at the regional level.

Susan Mejillones' contributions have had an impact thanks to the replication of her models and proposals in different municipalities, thanks to the support of a number of institutions. A recent example of this is the proposal for increasing production in the province of Ingavi, developed by Mrs. Mejillones, which has been recognized by the ART Gold program of the United Nations Development Program (UNDP). As part of this proposal, which the CIPCA executed under an agreement with the Ministry of Planning of Development and the Prefecture of the Department of La Paz, processes and methodologies for promoting strategic development in two provinces of the Department were replicated.



**PREMIO AGRÍCOLA INTERAMERICANO
PARA PROFESIONALES JÓVENES**

**INTER-AMERICAN AGRICULTURAL AWARD
FOR YOUNG PROFESSIONALS**

El Premio Agrícola Interamericano para Profesionales Jóvenes es un reconocimiento que se otorga a profesionales de las ciencias agrarias que a la fecha de su postulación sean menores de 35 años de edad, que se hayan distinguido en cualesquiera de los campos comprendidos en los programas del IICA y que hayan demostrado una sobresaliente voluntad de servicio, una iniciativa y vocación excepcionales para trabajar por el bienestar de los habitantes rurales y una gran capacidad para programar y realizar actividades que hayan contribuido a dicho bienestar, en especial mediante el perfeccionamiento de los métodos de trabajo agrícola y de los sistemas de organización social y empresarial.

The Inter-American Agricultural Award for Young Professionals is a distinction granted to professionals working in the agricultural sciences who are under thirty-five years of age at the time of nomination and who have distinguished themselves in any of the areas covered by IICA's Programs, who have demonstrated an outstanding willingness to serve, exceptional initiative and dedication in working for the well-being of the rural population, and an ability to plan and carry out activities which contribute to this well-being, principally by upgrading agricultural methods as well as social and entrepreneurial organization systems.

Rodolfo Bezerra de Menezes Lobato da Costa

PREMIO AGRÍCOLA INTERAMERICANO PARA
PROFESIONALES JÓVENES 2008-2009

2008-2009 INTER-AMERICAN AGRICULTURAL AWARD
FOR YOUNG PROFESSIONALS



Rodolfo Lobato nació en Río de Janeiro, Brasil, el 22 de mayo de 1981. Desde el 2006 se desempeña como Sociólogo en el Instituto Souza Cruz, una organización de la sociedad civil de interés público focalizada en el emprendedurismo de jóvenes rurales, entendido como una condición necesaria para el desarrollo territorial. Su principal función ha sido formular, acompañar y evaluar proyectos.

Rodolfo ha contribuido al desarrollo del joven rural mediante acciones de capacitación dirigidas a que el joven rural comprenda las transformaciones y conflictos que se dan en el mundo rural, y a que tomen conciencia de que ese segmento poblacional posee una organización social y cultural propia y que aún tiene mucho que ofrecer y enseñar sobre los aspectos contradictorios de la vida moderna

Al final de sus estudios universitarios, participó en un proceso de extensión e investigación sobre un conflicto ambiental y político entre ocupantes ilegales de tierras y asentados de la reforma agraria (Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra – MST – *movimiento de los trabajadores rurales sin tierra*), una reserva biológica de protección natural (Instituto Brasileño del Medio Ambiente, IBAMA) y hacendados. Su gran logro fue transformar ese conflicto en un proyecto de desarrollo regional y convertir a enemigos declarados en socios para la defensa del medio ambiente y la inclusión social.

Poco después tuvo la oportunidad de trabajar con el Ministerio de Trabajo en la fiscalización de un *termo de ajustamento de conduta* celebrado entre el Sindicato de Cortadores de Caña de Azúcar (trabajadores asalariados del campo) y las haciendas.

En la recolección de información sobre las relaciones laborales observó un aspecto muy importante: la problemática que viven los cortadores de caña para insertarse en el mundo laboral. El tiempo de vida útil del trabajador es corto por la dificultad e intensidad del trabajo.

En sus análisis buscaba comprender las corrientes migratorias entre regiones brasileñas y las formas de organización de patrones y de trabajadores.

Sus reflexiones sobre el medio rural lo llevaron a focalizarse en las juventudes rurales brasileñas.

Rodolfo Lobato was born in Rio de Janeiro, Brazil, on May 22, 1981. Since 2006, he has been working as a sociologist at the Souza Cruz Institute, a civil society organization focused on the entrepreneurship of rural youths, which is considered essential for territorial development. His primary responsibility has been to formulate, support and evaluate projects.

Rodolfo has contributed to the development of rural youths through training aimed at ensuring they understand the transformations and conflicts that take place in the rural world, and are aware of the fact that they have their own social and cultural organization and have much to offer and teach others regarding contradictory aspects of modern life.

After completing his university studies, he participated in an extension and research experience related to an environmental and political conflict involving squatters and settlers of the agrarian reform Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra – MST – movement of landless rural workers, a biological reserve (Brazilian Environmental Institute, IBAMA), and landowners. His great accomplishment was to turn that conflict into a rural development project and convert declared enemies into partners working together in defense of the environment and social inclusion.

Shortly thereafter, he had the opportunity to work with the Ministry of Labor in supervising a term of conduct adjustment between the Sugar Cane Cutters Union (salaried farm workers) and the landowners.

In gathering information on labor relations, he identified one very important aspect: the difficulties that sugar cutters face when entering the world of work. Given the difficulty and intensity of the work, workers do not last long.

His analyses were aimed at understanding the migratory patterns between regions of Brazil and the ways employers and workers organize themselves.

His thoughts on the rural milieu began to focus on Brazilian rural youths.

Entre los fines del Instituto Souza Cruz, se encuentran defender los derechos de los jóvenes rurales e impulsar su desarrollo integral mediante la capacitación. En el caso particular de Rodolfo, su trabajo se ha orientado al análisis y acompañamiento de proyectos sociales del Instituto, especialmente del Programa de Jóvenes Emprendedores Rurales, dirigido a jóvenes de 16 a 29 años. Este programa, con presencia en cinco territorios rurales brasileños, ofrece capacitación en aspectos técnicos (agrícolas y no agrícolas), humanos (ciudadanía, género, etc.) y gerenciales (administración de una propiedad rural).

Rodolfo orienta sus esfuerzos al cumplimiento de los objetivos institucionales: trabajar en la formación y fortalecimiento de competencias humanas, técnicas y gerenciales que les permitan a los jóvenes desarrollar una actitud emprendedora frente a situaciones personales y colectivas; defender políticamente causas sociales dirigidas al desarrollo del joven del campo, mediante la movilización de personas y organizaciones en busca de soluciones para problemas comunes; y producir, sistematizar y difundir conocimientos sobre el proceso de desarrollo integral de los jóvenes rurales.

En el marco del Proyecto Multifuncionalidad de la Agricultura: Un Enfoque Comparativo, fue el responsable de la Investigación de Iniciación Científica sobre la Comunidad de Janela das Andorinhas, Nova Friburgo (Río de Janeiro).

Asimismo, hizo un estudio sobre conflictos de tierra en la Reserva Biológica de Poço das Antas (IBAMA); brindó acompañamiento a trabajadores rurales sin tierra (Instituto Nacional de Colonización y Reforma Agraria, INCRA), en Casimiro de Abreu/Silva Jardim; y realizó una investigación experimental sobre las relaciones de trabajo en la agroindustria azucarera de Campos, Río de Janeiro, safra 2004, que involucró a las Universidad Federal Fluminense (UFF), la Universidad Federal de Río de Janeiro (UFRJ) y a la Delegación Regional del Ministerio de Trabajo y Empleo (MTE).

Algunas de sus publicaciones son las siguientes:

Desagriculturalização e exclusão social. Revista Tempo e Presença 24(323). 2000.

One of the purposes of the Souza Cruz Institute was to defend the rights of rural youths and promote their comprehensive development via training. In Rodolfo's case, his work focused on analyzing and supporting the Institute's social projects, especially the Young Rural Entrepreneurs Program, aimed at young people ranging in age from 16 to 29. This program, which operates in five rural territories in Brazil, provides technical training (agricultural and non-agricultural), human training (citizenship, gender, etc.) and management training (administration of a rural property).

Rodolfo focuses his efforts on achieving the Institute's goals: to develop and strengthen human, technical and managerial competencies that will enable young people to adopt an enterprising attitude in personal and collective situations; to defend, politically, social causes aimed at developing rural youths, by involving personnel and organizations in the search for solutions to common problems; and to generate, systematize and disseminate knowledge related to the comprehensive development of rural youths.

Within the framework of project Multifunctional Nature of Agriculture: A Comparative Approach, he was responsible for conducting scientific research on the community of Janela das Andorinhas, Nova Friburgo (Rio de Janeiro).

Furthermore, he conducted a study on land conflicts in the Biological Reserve of Poco das Antas (IBAMA); provided support to landless rural workers (National Colonization and Agrarian Reform Institute (INCRA), in Casimiro de Abreu/Silva Jardim; and conducted experimental research on labor relations in the sugar industry in Campos, Rio de Janeiro, 2004 harvest season, which involved the Universidad Federal Fluminense (UFF), the Universidad Federal de Río de Janeiro (UFRJ) and the Regional Delegation of the Ministry of Labor and Employment (MTE).

His publications include:

Desagriculturalização e exclusão social. Revista Tempo e Presença 24(323). 2000.

GT Eco-Social: Uma Experiência de Ensino-Pesquisa-Extensão. In *Interagir: Pensando a Extensão* n.o 1. Rio de Janeiro, BR, UERJ, Depext. 2003.

En busca de una sombra: un estudio sobre el cortador de caña de azúcar en el complejo agroindustrial fluminense. Trabajo de conclusión de curso. Universidad Federal Fluminense, Instituto de Ciencias Humanas y Filosofía. 2005.

Desagriculturalização e re-ruralização por cima: duas faces do campo fluminense. In *Laudo multidisciplinar em conflito sócio ambiental: o caso da reforma agrária no entorno da Reserva Biológica de Poço das Antas*. 2007.

O rural em bytes, K bytes e megabytes. *Revista Marco Social* n.o 10: Comunicação e Cultura no Campo. 2008.


GT Eco-Social: Uma Experiência de Ensino-Pesquisa-Extensão. In *Interagir: Pensando a Extensão* n.o 1. Rio de Janeiro, BR, UERJ, Depext. 2003.

En busca de una sombra: un estudio sobre el cortador de caña de azúcar en el complejo agroindustrial fluminense. Trabajo de conclusión de curso. Universidad Federal Fluminense, Instituto de Ciencias Humanas y Filosofía. 2005.

Desagriculturalização e re-ruralização por cima: duas faces do campo fluminense. In *Laudo multidisciplinar em conflito sócio ambiental: o caso da reforma agrária no entorno da Reserva Biológica de Poço das Antas*. 2007.

O rural em bytes, K bytes e megabytes. *Revista Marco Social* n.o 10: Comunicação e Cultura no Campo. 2008.



  PREMIO INTERAMERICANO AL PRODUCTOR
RURAL INNOVADOR

INTER-AMERICAN AWARD FOR INNOVATIVE RURAL PRODUCERS

El Premio Interamericano al Productor Rural Innovador se otorga a productores (individuos o grupos) que hayan realizado aportes sobresalientes, en particular en el área de la innovación para la producción, que representen un ejemplo para los productores de su país y de otras naciones del hemisferio.

The Inter-American Award for the Innovative Rural Producer is conferred to producers (individuals or groups) whose experience and contributions, especially in the area of innovation in production, have served as an example for producers in their own countries and other countries of the Americas.

Federación de Cooperativas Ngen

PREMIO INTERAMERICANO AL PRODUCTOR
RURAL INNOVADOR 2008-2009

2008-2009 INTER-AMERICAN AWARD FOR
INNOVATIVE RURAL PRODUCERS



La Federación de Cooperativas Ngen fue constituida el 1.º de abril del 2008 en la comuna de Curarrehe, IX Región de la Araucanía, Chile, por 120 mujeres pehuenches, con el propósito de trabajar en horticultura bajo plástico, apicultura, cría de ganado ovino y recolección de piñones.

La Federación, inspirada en el modelo vasco de las Cooperativas Mondragón, está conformada por cinco cooperativas de base que abordan distintas áreas del desarrollo económico: turismo, transporte, procesamiento forestal, consumo y producción agraria.

El objetivo de esta organización es establecer un circuito económico solidario entre dichas cooperativas, con el fin de propiciar un cambio en las estructuras socioeconómicas y culturales inequitativas.

Para manejar la Federación, las mujeres pehuenches introdujeron un modelo de gestión innovador y único en el país, mediante el cual en abril de 2008 crearon una red solidaria de comercialización y producción dentro de su comuna. Su objetivo central es mejorar la posición socioeconómica de las mujeres pehuenches dentro de la comunidad, a la vez que se impulsa el respeto al medio ambiente, la equidad de género y la interculturalidad.

Aunque la mayoría de las socias de las cooperativas solo posee educación básica, han logrado introducir mejoras notables en la gestión de los recursos, lo cual ha permitido:

- ■ Abaratar el costo de los insumos agrícolas en un 30%.
- ■ Aumentar la productividad y la producción de las cinco cooperativas.
- ■ Disminuir el costo de los productos de la canasta familiar en un 40%, a través de la compra al por mayor en los distribuidores mayoristas.
- ■ Incrementar las ventas de la producción de los grupos de mujeres en un 70%, mediante la venta formal en ferias campesinas.
- ■ Aumentar los precios de los productos comercializados.

The Federation of Ngen Cooperatives was created on April 1, 2008, in the Curarrehe commune of Region IX of Chile by 120 Pehenche women, for the purpose of producing vegetable under plastic covering, beekeeping, sheep raising and the collection of pine nuts.

The Federation, based on the Basque model of the Mondragon Cooperatives, comprises five cooperatives that focus on different aspects of economic development: tourism, transportation, lumber, consumption and agricultural production.

The objective of this organization is to establish an economic circuit among the cooperatives, with a view to effecting changes in the existing inequitable socioeconomic and cultural structures.

To manage the Federation, the women introduced an innovative management that is the only one of its kind in Chile. Applying this model, in April 2008, they created a marketing and production network in their commune. Their key objective is to improve the socioeconomic position of the Pehuenche women in the community, while instilling respect for the environment, gender equity and intercultural understanding.

Although most of the members of the cooperatives have limited formal schooling, they have been able to make notable improvements in the management of resources, which has made it possible to:

- ■ Lower the costs of agricultural inputs by 30%.
- ■ Increase productivity and production at all five cooperatives.
- ■ Reduce the cost of the goods in the family food basket by 40%, by buying wholesale from wholesale distributors.
- ■ Increase the sale of the goods produced by the women's groups by 70%, by selling them at campesino fairs.
- ■ Increase the final price of the products marketed.

- ■ Aplicar técnicas de *marketing*, como la creación de un logo, que fortaleció la imagen corporativa de las cooperativas, y otras que mejoraron la presentación de los productos.


En 2008, la Federación fue galardonada con las siguientes distinciones:

- ■ Premio al Emprendimiento Cooperativo 2008, entregado por el Ministerio de Economía de Chile en la sede de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) ubicada en Santiago.
- ■ Mención Honrosa, por haber sido postulada al Premio Nacional a la Innovación Agraria que otorga la Fundación para la Innovación Agraria (FIA).

- ■ Apply marketing techniques such as the creation of logos, which strengthened the corporate image of the cooperatives, and others that improved the appearance of the products.

In 2008, the Federation received the following awards:

- ■ Award for Cooperative Entrepreneurship 2008, from the Ministry of Economy of the Chile, presented at the offices of the International Labour Organization (ILO) in Santiago.
- ■ Honorable mention for having been nominated to the National Award for Agricultural Innovation granted by the Foundation for Agricultural Innovation (FIA).

 PREMIO INTERAMERICANO A LA CONTRIBUCIÓN
INSTITUCIONAL AL DESARROLLO AGRÍCOLA Y RURAL

INTER-AMERICAN AWARD FOR INSTITUTIONAL
CONTRIBUTIONS TO AGRICULTURAL AND RURAL
DEVELOPMENT

El Premio Interamericano a la Contribución Institucional al Desarrollo Agrícola y Rural se otorga a una organización pública o privada, empresa, universidad u organización no gubernamental de los Estados Miembros del IICA que haya realizado contribuciones corporativas significativas al mejoramiento de la agricultura y la vida rural en uno o más países de las Américas.

The Inter-American Award for Institutional Contributions to Agricultural and Rural Development is conferred on a public or private organization, enterprise, university or nongovernmental organization of the Member States of IICA that has made significant corporate contributions to improving agriculture and rural life in one or more countries of the Americas.

Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro

PREMIO INTERAMERICANO A LA CONTRIBUCIÓN
INSTITUCIONAL AL DESARROLLO AGRÍCOLA Y RURAL 2008-2009

2008-2009 INTER-AMERICAN AWARD FOR INSTITUTIONAL
CONTRIBUTIONS TO AGRICULTURAL AND RURAL DEVELOPMENT



La Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro (FUCOA) es una fundación privada sin fines de lucro, dependiente del Ministerio de Agricultura de Chile. FUCOA nació hace 28 años, cuando obtuvo su personalidad jurídica el 5 de abril de 1982, mediante el Decreto N.º 327 del Ministerio de Justicia.

FUCOA se especializa en elaborar y producir mecanismos de comunicación en el sector rural, y busca expandir los espacios de participación para el rescate de la cultura y la tradición campesina. Brinda apoyo comunicacional al Ministerio de Agricultura en la difusión de los servicios que ofrece ese ministerio para el desarrollo de la industria alimentaria y forestal de Chile.

Durante más de un cuarto de siglo de trabajo, FUCOA ha desarrollado una reconocida trayectoria en el ámbito de las comunicaciones agrarias, lo que le permite contar con medios informativos propios y ofrecer servicios adecuados a instituciones públicas y privadas de ese sector.

FUCOA colabora en el proceso de modernización de la agricultura nacional mediante la entrega de información sobre las políticas y acciones del Ministerio de Agricultura y del Gobierno, la generación de espacios de comunicación y participación entre los actores del mundo rural y la valoración de sus tradiciones y quehacer cultural.

Entre los objetivos de FUCOA, resalta contribuir a la formación técnica de los actores del mundo rural, en especial de los pequeños productores agrícolas y habitantes del sector rural, así como a la preservación, promoción y generación de espacios que permitan el rescate de las tradiciones y costumbres del mundo rural.

Desde hace 17 años, FUCOA ha realizado el concurso "Cuentos, Historias y Poesías del Mundo Rural", mediante el cual se ha revalorizado la vida campesina y se ha potenciado el rescate de la cultura y tradición del mundo campesino chileno.

La Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro (FUCOA) is private a non-profit foundation attached to the Ministry of Agriculture of Chile. FUCOA came into existence 28 years ago, gaining legal status thanks to a decree issued by the Ministry of Justice on April 5, 1982.

FUCOA specializes in developing and generating mechanisms for communication in the rural sector, and creating greater opportunities for participation in efforts to save peasant culture and traditions from being lost. It provides support to the Ministry of Agriculture, publicizing the services the ministry offers for the development of the food and forestry industries in Chile.

For over a quarter century, FUCOA has built a reputation in the field of agricultural communications, which enables it sector to have its own communication tools and provide public and private institutions in the sector with effective services.

FUCOA contributes to the modernization of agriculture by providing information on the policies and actions of the Ministry of Agriculture and the Government, creating spaces for the actors of the rural world to communicate and participate, and by valuing their traditions and culture.

FUCOA's objectives include: to contribute to the technical training of actors of the rural world, especially small-scale producers and inhabitants of rural areas, as well as to the conservation, promotion and generation of spaces for saving the traditions and customs of the rural world from being lost.

For seventeen year FUCOA has held a contest devoted to stories and poems of the rural world, which has called attention to life in the countryside and to the need to preserve the culture and traditions of rural life in Chile.

 **MENCIONES HONORÍFICAS 2008-2009**
2008-2009 HONORABLE MENTIONS

Mediante la resolución 460, la Junta Interamericana de Agricultura, en su Decimoquinta Reunión Ordinaria, realizada en Montego Bay, Jamaica, acordó otorgar menciones honoríficas a las señoritas:

Karen Latoya Tamasa, de Jamaica
Carol Thompson, de Barbados

By Resolution 460, the Inter-American Board of Agriculture, at its Fifteenth Regular Meeting, held in Montego Bay, Jamaica, agreed to grant Honorable Mentions to Ms.:

Karen Latoya Tamasa, from Jamaica
Carol Thompson, from Barbados

Karen Latoya Tamasa

MENCIÓN HONORÍFICA
PREMIO AGRÍCOLA INTERAMERICANO PARA
PROFESIONALES JÓVENES 2008-2009

HONORABLE MENTION
2008-2009 INTER-AMERICAN AWARD FOR THE
CONTRIBUTION OF WOMEN TO RURAL DEVELOPMENT



Karen Latoya Tamasa nació el 5 de diciembre de 1987 en Port Maria, St. Mary, Jamaica. Ella es una joven empresaria agrícola, cuya determinación para lograr el éxito y ser un ejemplo para otros jóvenes es elogiada.

Karen desempeña un papel activo en grupos juveniles y anima a otros jóvenes a involucrarse en la agricultura. Esta historia de éxito es una verdadera inspiración y habla bien del futuro de la agricultura de Jamaica. Ella dirige una tienda de abarrotes en Highgate, St. Mary, y produce agua de coco, jugos naturales y paquetes de frutas y hortalizas. También administra una finca en Esher, St. Mary, en la que se cultivan diversas hortalizas y se crían pollos. La Srta. Tamasa ha dirigido este negocio durante los últimos cuatro años y actualmente abastece a otros detallistas de Highgate. Aparte de los frutos de su finca, provee a sus clientes de productos de otros agricultores de las áreas y los mercados circundantes de distritos cercanos.

Actualmente, Karen produce una variedad de hortalizas procesadas para el mercado local. Algunos de sus principales clientes incluyen la tienda de comestibles Lee's y los supermercados Sovereign y Hi Lo de Kingston y St. Mary.

Durante los años 2004-2005, participó en varios cursos de capacitación organizados por los Clubes 4-H de Jamaica que incluyeron: preparación y decoración de pasteles, cuidado y manejo de ganado caprino, juzgamiento de ganado y operación de tractores. Asimismo, se ha capacitado en la Oficina de Normas en Higiene de los Alimentos.

La Srta. Tamasa ha recibido varios premios:

- ■ Premio del IICA a la Juventud en los Agronegocios en 2006.
- ■ Premio del Primer Ministro a la Juventud en 2006.
- ■ *Choices Magazine's Outstanding Achiever* en 2007.
- ■ *Jamaica 4-H Clubs Clover Award* en 2007.
- ■ *JAMPRO Icon Award* en 2007.
- ■ Premio del Gobernador General a la Juventud en 2008, y
- ■ *St. Mary Farm Queen* en 2008.

Karen Latoya Tamasa was born on December 5, 1987, in Port Maria, St. Mary, Jamaica. She is a young agricultural entrepreneur whose determination to succeed and be an example to other young people is to be commended.

Karen plays an active part in youth groups and encourages other youth to get involved in agriculture. This success story is a true inspiration and speaks well to the future of agriculture in Jamaica. She operates a grocery store in Highgate, St. Mary, and produces coconut water, natural juices and fruit and vegetable packages. She also manages a farm in Esher, St. Mary, cultivating a range of vegetables and rearing chickens. Ms. Tamasa has operated this business for the past four years and now supplies other retailers in Highgate. In addition to her farm, Ms. Tamasa sources produce from farmers from the surrounding areas and markets in nearby parishes.

Currently, she produces a variety of processed vegetables for the local market. Some of her major clients include Lees Food Fair and Sovereign and Hi Lo supermarkets in Kingston and St. Mary.

She has participated in several training courses organized by the Jamaica 4-H Clubs during 2004-2005. These include cake baking and decorating; goat care and management; cattle judging and tractor operating. Karen has also received training at the Bureau of Standards in Food Hygiene.

Ms. Tamasa has received several awards:

- ■ IICA Youth in Agribusiness Award in 2006
- ■ Prime Minister's Youth Award in 2006
- ■ *Choices Magazine's Outstanding Achiever* in 2007
- ■ *Jamaica 4-H Clubs Clover Award* in 2007
- ■ *JAMPRO Icon Award* in 2007
- ■ Governor General's Youth Award in 2008, and
- ■ *St. Mary Farm Queen* in 2008.

Carol Thompson

MENCIÓN HONORÍFICA
PREMIO AGRÍCOLA INTERAMERICANO PARA
PROFESIONALES JÓVENES 2008-2009

HONORABLE MENTION
2008-2009 INTER-AMERICAN AWARD FOR THE
CONTRIBUTION OF WOMEN TO RURAL DEVELOPMENT



Carol Thompson, de 31 años de edad, nació en Applehall, St. Philip, Barbados. Se desempeña como gerente en Dixie Farms 1995 Limited y es una agricultora independiente.

Residente de la zona rural desde su nacimiento, fue criada para amar la tierra, pero aún más importante, para amar los animales.

Carol relata que solía observar a su madre cuidando de las vacas y del huerto familiar, a su abuela trabajando como vendedora ambulante de hortalizas y otros productos agrícolas y que ella misma tuvo que cuidar del carnero, una vez que alcanzó la edad suficiente para hacerlo.

Siendo una adolescente, quiso marcharse y convertirse en arquitecta, pero una vida profesional dedicada a la agricultura parecía ser su destino.

En 1998, tomó unas cuantas lecciones de operación de tractores que atrajeron más que su interés.

Cuando realizó su solicitud para estudiar en el Politécnico Samuel Jackman Prescod, se le permitió escoger dos carreras; sin embargo, Carol optó por una sola: un diplomado en agricultura. Ella cumplió con dicho ciclo de estudio durante dos años antes de que su tutor principal, Hector Belle, la recomendará para que recibiera una beca a través del Banco de Desarrollo del Caribe (CDB), para que pudiera realizar estudios en el Colegio del Mundo Unido de Agricultura Simón Bolívar de Venezuela.

Llevó a cabo su pasantía en la *Hope Dairy Farm* en Barbados, pero su afición por las vacas pronto se convirtió en afición por las ovejas, cuando empezó a trabajar en los corrales de engorde en Kendal, St. John, hace unos tres años. Anteriormente, trabajó con la Sociedad Agrícola de Barbados (BAS).

Carol no utiliza sus habilidades y conocimientos únicamente para su propio beneficio; al contrario, utiliza todos sus conocimientos profesionales para beneficiar y desarrollar la industria local de las ovejas Barriga Negra. De hecho, está tan involucrada en esta área de la agricultura que fue nominada para formar parte de la junta de Barbados *Sheep Farmers Incorporated*, en la que fungió como vicepresidente y ha ocupado el cargo de presidenta durante los últimos cuatro periodos.

Carol Thompson, 31 years, was born in Applehall, St. Philip, Barbados. She is a manager at Dixie Farms 1995 Limited and an independent farmer.

A resident of rural areas from birth, she was raised to love the land but more importantly animals.

She recounted watching her mother tend to cows and the kitchen garden, seeing her grandmother as a 'hawker' (vegetable and produce vendor) and having to take care of the ram once she was old enough.

As a teenager she wanted to depart from it and become an architect but a professional life in agriculture seemed to be her destiny.

In 1998, a few lessons in tractor operations more than piqued her interest.

When she applied to the Samuel Jackman Prescod Polytechnic, she was allowed two study options but she chose one, a diploma in agriculture. She did this she utilizes fully all professional knowledge gained for the benefit and development of the local Black belly Sheep Industry. She is so involved in this area of agriculture that she was nominated to be on the board of the Barbados Sheep Farmers Incorporated, served as vice-president and has held the title of president for the last four terms.

She knows some strides have been made with the Barbados black belly variety such as the work done through the University of the West Indies/ CARDI in improving the nutrition of the animals; one of the major issues.

Carol celebrates the genetic qualities of the animal such as its prolific breeding and the fact that it crosses well with other varieties. However, she is firmly behind the efforts to develop a logo and branding for this variety of sheep so no other country can claim it as its own, and has been educating others on the significance of this.

"We should be in the forefront, have the world come to us. I see it as one of the most valuable animals and we need to produce a booklet with

Carol sabe que ha habido progresos en lo que respecta a la variedad de ovejas Barbados Barriga Negra, tales como el trabajo realizado a través de la Universidad de las Indias Occidentales y el Instituto Caribeño de Investigación y Desarrollo Agrícola (CARDI) para mejorar su nutrición, uno de los principales aspectos de interés.

Carol alaba las cualidades genéticas del animal, como su reproducción prolífica y el hecho de que se cruza bien con otras variedades. No obstante, se mantiene firme en los esfuerzos por desarrollar un logotipo y una marca para esta variedad de ovejas, de manera que ningún otro país pueda reclamarla como propia, y ha educado a otros sobre la importancia de lograrlo.

“Debemos estar a la vanguardia, lograr que el mundo venga a nosotros. Considero que este animal es uno de los más valiosos, por lo que debemos elaborar un folleto sobre sus características, a fin de mostrar sus particularidades. Todas sus partes se pueden utilizar, desde el jamón de pierna de cordero hasta el cuero, que se vende en Cave Shepherd”, comentó.

Aparte de trabajar con los productores para aumentar la cantidad de corderos Barriga Negra, Carol trabajará con cualquier otra organización, a fin de contribuir a promover el uso de la carne de dichos corderos en los menús de hoteles y restaurantes, su venta en un mayor número de supermercados e incluso su exportación.

Carol sabe que otras cosas tienen que ocurrir para hacer esto posible y es por eso que desea que un mayor número de agricultores disponga de tierras en barbecho, en las que pueden cultivar pastos de alta calidad y pastorear sus animales.

Ella trabaja no solo con adultos, sino también con niños, a quienes anima a ver la agricultura como una actividad beneficiosa cuando los visita en las escuelas.

A pesar de su corta edad y su experiencia limitada como administradora de finca en el sector industrial, el profesionalismo con el que enfoca sus acciones resulta más que evidente. Se relaciona bien con el personal y con los animales, los que se acurrucan a su lado cuando les da un silbido.

its features to show how distinctive it is. All aspects of the animal can be utilized from lamb leg ham to leathers being sold in Cave Shepherd,” she commented.

Apart from working with farmers to help them increase their numbers, she will work with any other organization to help promote the use of blackbelly lamb on hotel and restaurant menus, into more supermarkets and even being exported.

She knows other things have to happen to make this possible and that is why she wants to see idle lands made available to more farmers for the planting of high quality grasses and the grazing of animals.

Carol not only works with the adults but encourages children to see agriculture as a plus when she conducts several school tours.

Her age and tenure in the industry as a farm manager may not be long lived but the level of professionalism with which she approaches it is more than evident as she relates well to the staff and also to the animals that huddle to her side at a whistle.

 PREMIO ESPECIAL PÓSTUMO
SPECIAL, POSTHUMOUS AWARD

La Junta Interamericana de Agricultura, en su Decimoquinta Reunión Ordinaria, realizada en Montego Bay, Jamaica, acordó otorgar un premio especial póstumo, por sus logros y aportes al desarrollo de la agricultura de las Américas, a:

Dr. Assefaw Tewolde Medhim, 1949-2008, de México
Dr. Roberto Villeda Toledo, 1935-2008, de Honduras

The Inter-American Board of Agriculture, at its Fifteenth Regular Meeting, held in Montego Bay, Jamaica, agreed to grant special, posthumous awards, for their achievements and contributions to the development of agriculture in the Americas, to:

Dr. Assefaw Tewolde Medhim, 1949-2008, from Mexico
Dr. Roberto Villeda Toledo, 1935-2008, from Honduras

Assefaw Tewolde M.

PREMIO ESPECIAL PÓSTUMO
SPECIAL, POSTHUMOUS AWARD



El Dr. Assefaw Tewolde Medhim nació en 1949 en la ciudad de Mendefera, Asmara, Eritrea y falleció el 30 de junio de 2008, siendo funcionario del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y Presidente de la Asociación Mundial de Producción Animal.

En 1973, obtuvo el grado de licenciado en Zootecnia y Producción Animal en el Colegio de Agricultura Alemaya, Etiopía. En 1974 emigró a Estados Unidos para realizar estudios de maestría. En 1976 viajó a México, aventurándose en un país del que poco conocía y del que se hizo ciudadano, y se incorporó como profesor-investigador en el Departamento de Zootecnia de la entonces Escuela Nacional de Agricultura, hoy Universidad Autónoma de Chapingo (UACH).

Laboró durante diez años en dicha universidad, en la que fue catedrático de los cursos de los programas de licenciatura y maestría en el área de mejoramiento genético animal. En la UACH en esa área se pueden distinguir dos períodos, “antes del Dr. Tewolde” y “después de él”, ya que no fue sino hasta 1976 cuando en esa universidad se inició tanto el estudio de la genética cuantitativa como la aplicación de la genética al mejoramiento animal.

Fundó el Programa de Posgrado en Producción Animal, fue el primer coordinador del Programa de Maestría en Ciencias en Producción Animal y fue pionero en el establecimiento de proyectos de investigación en mejoramiento genético de conejos y bovinos. Además, se distinguió por su compromiso en la formación de recursos humanos. Debido a su excelencia, la UACH le brindó apoyo para que realizara sus estudios de doctorado en la Universidad de Oregón, Estados Unidos. Muy pronto el Dr. Tewolde se ganó el respeto y el reconocimiento de la comunidad científica mexicana.

De 1985 a 1995, el Dr. Tewolde laboró en el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), en Turrialba, Costa Rica. Desempeñó diversos cargos, tales como Director del Programa de Recursos Genéticos Pecuarios, Jefe de Postgrado, Director del Programa de Educación para la Conservación y Producción y Secretario Técnico de la Dirección General Adjunta de Investigación.

Entre las funciones que desempeñó en esos cargos estuvieron la supervisión de funcionarios

Dr. Assefaw Tewolde Medhim was born in 1949 in the city of Mendefera, Asmara, Eritrea, and passed away on June 30, 2008, while still an employee of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) and President of the World Association for Animal Production.

In 1973, he graduated with an undergraduate degree in Animal Husbandry and Animal Production at the Agricultural College in Alemaya, Ethiopia. In 1974, he migrated to the United States to pursue a graduate degree. In 1972, he travelled to Mexico, a country he knew little about and of which he became a citizen, and became a professor-researcher in the Animal Husbandry Department of the National School of Agriculture, known today as the Autonomous University of Chapingo (UACH).

He worked for ten years at the university as a full professor in undergraduate and graduate courses on animal genetic breeding. His time at the UACH can be divided into two periods “before Dr. Tewolde” and “after him” because it was not until 1976 that quantitative genetics and the application of genetics to animal breeding were made part of the curriculum at the university.

He founded the post-graduate program in Animal Production; was the first Coordinator of the Master’s Program in Animal Production Sciences; and pioneered research projects in the breeding of sheep and cattle. In addition, he was recognized for his commitment to the preparation of human resources. Given his record of excellence, the UACH provided him with support so that he could pursue a Master’s Degree at the University of Oregon in the United States. It did not take him long to earn the respect and recognition of the scientific community in Mexico.

From 1985 to 1995, Dr. Tewolde worked at the Tropical Agriculture Research and Higher Education Center (CATIE), in Turrialba, Costa Rica, where he held a number of positions, including Director of the Livestock Genetic Resources Program, Head of Post-graduate Studies, Director of the Education for Conservation and Production Program, and Technical Secretary of the Directorate of Research.

In these posts, his duties included the supervision of staff members and faculty members and the

y profesores y la coordinación de relaciones con organizaciones donantes, tales como la Agencia Internacional para el Desarrollo (AID), la Agencia de Cooperación Técnica Holandesa, el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD), la Agencia Danesa de Cooperación para el Desarrollo (DANIDA), la Agencia Noruega de Cooperación para el Desarrollo (NORAD), la Organización de los Estados Americanos (OEA), el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y el IICA, entre otras. También coordinó las relaciones con los centros internacionales del Grupo Consultivo para la Investigación Agrícola Internacional (CGIAR), como son el Centro de Investigación Agrícola Tropical (CIAT) y el Servicio Internacional para la Investigación Agrícola Nacional (ISNAR).

El Dr. Tewolde también se destacó en la provisión de asistencia técnica a los países miembros del CATIE (Guatemala, El Salvador, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, República Dominicana y Venezuela), así como a diversos países del Sistema Interamericano. Además, fue Secretario Ejecutivo de la Red de Educación e Investigación para Centroamérica y el Caribe (REDCA) y profesor ad honórem del Programa de Postgrado en Salud Animal Tropical de la Universidad Nacional de Costa Rica.

Regresó a México en 1995, donde laboró hasta 2004 en la Universidad Autónoma de Tamaulipas, en la que ocupó diversos cargos. Fue profesor de cursos de posgrado en las áreas de mejoramiento animal, metodología de sistemas y formulación de proyectos sujetos a financiamiento externo; coordinó programas regionales de desarrollo sustentable de los principales ecosistemas del estado de Tamaulipas; y dirigió la elaboración de tesis de maestría y doctorado de gran cantidad de estudiantes. De 2001 a 2003 se desempeñó como Jefe de la División de Postgrado e Investigación de la Unidad Académica Multidisciplinaria de Agronomía y Ciencias, y de 2003 a 2004 fue Director General de Investigación y Posgrado.

En 2004 el Dr. Tewolde se incorporó al IICA, en Costa Rica. Como Director de Biotecnología y Bioseguridad, promovió en los países del hemisferio el establecimiento de políticas y agendas nacionales relacionadas con el estudio y el uso pertinente de la biotecnología.

coordination of relations with donor agencies such as the Agency for International Development (AID), the Dutch Technical Cooperation Agency, the German Academic Exchange Service (DAAD), the Danish Agency for Development Cooperation (DANIDA), the Norwegian Development Cooperation Agency (NORAD), the Organization of American States (OAS), the Inter-American Development Bank (IDB) and IICA, among others. He also coordinated relations with the international centers of the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR), including the International Center for Tropical Agriculture (CIAT) and the International Service for National Agricultural Research (ISNAR).

Dr. Tewolde also excelled in the provision of technical assistance to the member countries of CATIE (Guatemala, Dominican Republic, El Salvador, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama and Venezuela, as well as to other countries of the Inter-American System. He also served as Executive Secretary of the Education and Research Network for Central America and the Caribbean (REDCA) and honorary professor with the Post-graduate Program in Tropical Animal Health of the Universidad Nacional of Costa Rica.

He returned to Mexico in 1995, where he worked until 2004 at the Autonomous University of Tamaulipas, holding different positions. He taught graduate courses in the area of animal breeding, methodology of systems and formulation of projects eligible for external funding; coordinated regional programs for the sustainable development of the most important ecosystems in the state of Tamaulipas; and directed the preparation of the Master's theses and doctoral dissertations of many students. From 2001 to 2003, he served as the Head of the Division of Post-graduate Studies and Research of the Agronomy and Sciences Multidisciplinary Academic Unit, and from 2003 to 2004 as the Director General of Research and Post-graduate studies.

In 2004, Dr. Tewolde joined IICA, in Costa Rica. As Director of Biotechnology and Biosafety, he encouraged the countries of the hemisphere to establish policies and national agendas related to the study and safe use of biotechnology.

En México, promovió la creación del Consorcio Técnico del Noreste de México, que involucra a organizaciones de productores e instituciones de educación superior e investigación de Tamaulipas, Nuevo León y Coahuila y que fue posible gracias a una alianza estratégica establecida con Texas A&M University y otros organismos internacionales. Ese consorcio conjunta esfuerzos humanos y recursos para diseñar estrategias regionales de investigación, desarrollo, educación y capacitación, con el fin de mejorar la productividad agrícola y la eficiencia de los sistemas de producción agropecuaria y, a la vez, impulsar la conservación de los recursos naturales en esos estados mexicanos.

El Dr. Tewolde jugó un papel determinante para el establecimiento, en 1998, del Programa Nacional de los Recursos Genéticos Pecuarios. Además, fue el fundador y el primer Secretario Ejecutivo del Consejo Nacional de los Recursos Genéticos Pecuarios, A.C. (CONARGEN), organismo consultivo del Gobierno de México para la implementación de políticas dirigidas a promover la utilización sustentable y la conservación de los recursos genéticos animales en ese país.

En reconocimiento a su gran visión con respecto al quehacer de las instituciones académicas y de investigación para impulsar el desarrollo sustentable en el sector rural y a su experiencia como investigador, profesor en México y otros países de América Latina, consultor y asesor agrícola en varios países de esa región, el Dr. Tewolde fue nombrado Presidente de la Asociación Mexicana de Producción Animal, Presidente de la Asociación Latinoamericana de Producción Animal y, finalmente, Presidente de la Asociación Mundial de Producción Animal.

También realizó labores de docencia en otras instituciones, entre ellas el Colegio de Posgraduados de México, la Universidad Nacional Autónoma de México y la Universidad Nacional de Costa Rica. Fruto de sus investigaciones, publicó más de 50 artículos en revistas científicas y cerca de 60 artículos en memorias de conferencias nacionales e internacionales. Asimismo, dirigió la elaboración de 25 tesis de licenciatura y 38 tesis de maestría y doctorado.

Fue miembro del Sistema Nacional de Investigadores del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT) de México y de la Junta

In Mexico, he advocated the creation of the Technical Consortium of Northeast Mexico, which brings together producer organizations and educational and research institutions of Tamaulipas, Nuevo Leon and Coahuila, and was made possible thanks to a strategic partnerships with Texas A&M University and other international organizations. The Consortium combined human and other resources to design regional research, development, education and training strategies with a view to increasing agricultural production and the efficiency of agricultural production systems and, in turn, encourage the conservation of natural resource in Mexico.

Dr. Tewolde played a major role in establishing, in 1998, the National Livestock Genetic Resources Program. Furthermore, he was the founder and first Executive Secretary of the National Livestock Genetic Resources Council, A.C. (CONARGEN), an organization that advises the Mexican government on the implementation of policies aimed at promoting the sustainable use and the conservation of animal genetic resources.

In recognition of his clear vision regarding the actions of academic and research institutions in promoting the sustainable development in the rural sector, and of his broad experience as a researcher and professor in Mexico and other countries, as well as consultant and advisor several countries of the region, Dr. Tewolde was named President of the Mexican Animal Production Association, President of the Latin American Animal Production Association and, lastly, President of the World Association for Animal Production.

He also taught in other institutions, including the Graduate School of Mexico, the Autonomous National University of Mexico and the Universidad Nacional of Costa Rica. Thanks to his research, he published more than 50 articles in scientific journals and some 60 articles in the proceeding o national and international meetings. He also directed 25 undergraduate theses and 39 Master's and Doctoral degree dissertations.

He was a member of the National Systems of Researchers of the National Science and Technology Council (CONACYT) of Mexico and of the Board of Directors of Rare Breeds

Directiva de *Rare Breeds International* (RBI), con sede en Londres, así como miembro honorario de la Academia de Ciencia Agropecuaria de Japón. En 2005 fue uno de los candidatos finalistas para el Premio de Liderazgo en Bionegocios en Norteamérica, que otorga la Universidad de California en Berkeley.

International (RBI), headquartered in London, and was an honorary member of the Academy of Agricultural Science of Japan. In 2005, he was one of the finalists to receive the Award for Leadership in Biobusiness in North America, granted by the University of California at Berkeley.

 **Roberto Villeda T.**

PREMIO ESPECIAL PÓSTUMO
SPECIAL, POSTHUMOUS AWARD



El Ing. Roberto Villeda Toledo nació el 5 de mayo de 1935 en la ciudad de Santa Rosa de Copán, Honduras. Fue uno de los primeros profesionales hondureños de las ciencias agrícolas y uno de los más destacados, pues durante más de 50 años realizó innumerables aportes al sector agropecuario.

Para el Ing. Mario Nufio, Ministro de la Secretaría de Agricultura y Ganadería (SAG) de Honduras de 1990 a 1994, Roberto Villeda “fue el mejor institucionalista agrícola que ha tenido el país”, siempre preocupado de que la SAG contara con las condiciones institucionales y el marco legal que le permitieran brindar servicios de calidad a los productores agrícolas del país. A esos efectos, participó en una gran cantidad de procesos de diseño de políticas y siempre abogó para que la SAG fuera la institución cúpula de la agricultura hondureña.

Tenía un concepto muy claro sobre la visión ampliada del sector; siempre reconoció la importancia de fortalecer el enfoque de cadenas no solo a nivel nacional, sino también en los ámbitos regional y hemisférico; y permanentemente se preocupó por armonizar las políticas agrícolas de los países de Centroamérica e impulsar la integración de la agricultura de esa región.

Fue Asesor (con A mayúscula) de los diferentes ministros de agricultura y ganadería de Honduras, que a lo largo de 12 administraciones consecutivas lo conservaron como asesor por sus méritos, su indiscutible contribución al sector agropecuario y su importante legado. Por todo ello, será una persona muy difícil de reemplazar.

De acuerdo con el Ing. Edgardo Escoto, quien fue Ministro de la SAG de 1972 a 1975, “gracias a Roberto Villeda Toledo hubo mejores ministros de agricultura en Honduras”, ya que facilitaba la transición en los cambios de administración, lo que les permitía a los nuevos ministros ejercer sus funciones de una manera más rápida y eficaz.

El Ing. Miguel Ángel Bonilla, otro ex Ministro de Agricultura, lo llamó “la memoria institucional de la SAG” y agregó que al actuar aplicaba un enfoque pragmático y que creía firmemente que era necesario que los programas de la SAG le permitieran prestar servicios en forma sostenible.

Roberto Villeda Toledo was born on May 5, 1935, in Santa Rosa de Copan, Honduras. He was one of the first professionals in the field of agricultural science in Honduras and one of the most outstanding, making countless contributions to the agricultural sector over 50 years.

In the judgement of Mario Nufio, Minister of the Secretariat of Agriculture and Livestock (SAG) of Honduras from 1990 to 1994, Roberto Villeda “was the strongest defenders of the institution the country has ever had,” always striving to ensure that the SAG had the resources and the legal framework required to provide the country’s farmers with top quality services. To this end, he was actively involved in the design of policies and always insisted that the SAG should oversee agriculture in Honduras.

He had a very clear concept of the broader vision of agriculture; always recognized the importance of promoting the chain approach not only at the national, but also at the regional and hemispheric levels; and strove constantly to harmonize the agricultural policies of the countries of Central America and to promote the integration of agriculture in the region.

He served as Advisor (with a capital A) to the different ministers of agriculture and livestock who, throughout 12 consecutive administrations, kept him on as advisor thanks to his merits, indisputable contributions to the agricultural sector and his important legacy. It will very difficult to find a replacement of his caliber.

According to Edgardo Escoto, SAG Minister from 1972 to 1975, “thanks to Roberto Villeda, there were better ministers of agriculture in Honduras,” because he facilitated the transition from one administration to the next, enabling the new ministers to perform their duties quickly and effectively.

Miguel Angel Bonilla, another former Minister of Agriculture, called him “the institutional memory of the SAG,” adding that he was a pragmatist and strongly believed that the SAG’s programs should enable it to provide services over time.

Mr. Villeda was a strong supporter of agricultural and rural development, and convinced that agricultural policies, especially state policies,

El Ing. Villeda siempre mostró una gran dedicación al desarrollo agrícola y rural y fue un convencido de que las políticas agrícolas, especialmente las políticas de Estado, debían guiar la transformación del mundo rural. Gracias a su iniciativa, se creó el Programa de Becas de la SAG con la Escuela Agrícola Panamericana “El Zamorano”, que en los últimos 35 años ha contribuido a la formación de aproximadamente 1050 nuevos ingenieros agrónomos, que han aportado sus conocimientos al desarrollo del sector agropecuario del país.

Su participación en las reuniones de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA) y del Comité Ejecutivo del IICA siempre fue constructiva, pues impulsaba con decisión y entusiasmo las ideas que proponía, pero lo hacía buscando el consenso y el compromiso de las partes y respetando las opiniones de los demás. Al actuar en el Comité Ejecutivo y la JIA, siempre hablaba como un miembro comprometido de esos órganos de gobierno y no solo como representante de un Estado Miembro. Esa fue una constante muestra de su vocación interamericana y su compromiso con el futuro de un mundo rural próspero para las Américas.

Entre las múltiples cualidades del Ing. Villeda, se pueden citar las siguientes:

- ■ Apasidado del trabajo e incansable cuando se trataba de formular propuestas para el desarrollo agrícola.
- ■ Permanentemente actualizado de la situación de la agricultura latinoamericana.
- ■ Profesional sin preferencias partidarias, lo que le permitía trabajar con administraciones de diferentes corrientes políticas.
- ■ Alta capacidad de análisis.
- ■ Dispuesto a compartir información y lecciones aprendidas.
- ■ Proactivo, al punto de que todo diagnóstico iba acompañado de una propuesta de política, programa o acción.
- ■ Asesor discreto que nunca trató de sobresalir sobre un Ministro, sino de orientarlo con respeto.

should lead to the transformation of the rural milieu. Thanks to him the SAG scholarship program was created to send deserving students to the El Zamorano Pan American Agricultural School, which, over 35 years, has contributed to the education of some 1050 new agricultural engineers who in turn have contributed, with their knowledge, to the development of the Honduran agricultural sector.

His contributions to the meetings of the Inter-American Board of Agriculture (IABA) and the Executive Committee of IICA were always constructive. He enthusiastically promoted his ideas while seeking consensus with and the commitment of the parties and respecting the opinions of others. When participating in the meetings, he always spoke as a committed member of both bodies and not only as a representative of a Member State. This reflected his inter-American vocation and his commitment to building a prosperous rural world for the Americas.

Mr. Villeda’s many qualities include:

- ■ Love for his work and indefatigable when it came to formulating proposals related to agricultural development.
- ■ Always aware of the latest developments affecting agriculture in Latin America.
- ■ A professional with no party affiliations, which enabled him to work with different administrations.
- ■ Highly developed analytical capabilities.
- ■ Willing to share information and lessons learned.
- ■ Proactive, to the point that all analyses were accompanied a proposal on policies, programs or actions.
- ■ Discreet, never trying to outshine a minister, but rather to advise him/her respectfully.
- ■ Creative, always searching for effective solutions.

- ■ Hombre creativo que permanentemente buscaba soluciones.
- ■ Gran cabildeador para impulsar reformas en beneficio del sector agropecuario.
- ■ Poseedor de una visión clara y objetiva de los problemas y el potencial del sector agrícola en los ámbitos nacional y regional.

Dichas virtudes se complementaban con un alto grado de compromiso hacia el desarrollo del sector agropecuario de Honduras y de las Américas, aunado a la experiencia, conocimientos y capacidades que, a lo largo de 50 años de vida pública, adquirió en las siguientes áreas:

- ■ Análisis de las necesidades institucionales para el diseño y ejecución de políticas y estrategias agrícolas, así como del rol de las entidades públicas y privadas en el suministro de servicios para la agricultura.
- ■ Métodos y estrategias para el diseño e implementación de políticas sectoriales y macroeconómicas dirigidas a impulsar la agricultura sostenible.
- ■ Diseño de proyectos y programas institucionales para la modernización del sector agrícola.
- ■ Estudios sobre estrategias del gobierno y el sector privado para impulsar el desarrollo de la agricultura sostenible y el medio rural.
- ■ Conducción de programas, proyectos y organizaciones agrícolas/rurales.
- ■ Gerencia y dirección de grupos de trabajo interdisciplinarios.
- ■ Negociaciones agrícolas del sector público con organizaciones internacionales y el sector privado.
- ■ Manejo de relaciones con ministros de agricultura y líderes de organizaciones internacionales, nacionales y privadas de América Latina y el Caribe.

- ■ Highly skilled at lobbying for reforms that would benefit the agricultural sector.
- ■ Possessed a clear and objective vision of the problems and the potential of agriculture and the national and regional levels.

The positive qualities were complemented with a strong commitment to the development of agriculture in Honduras and the Americas, plus the experience, knowledge and skills acquired over 50 years of public service in the following areas:

- ■ Analysis of institutional needs vis-à-vis the design and application of agricultural policies and strategies, as well as the role public and private entities in providing services for agriculture.
- ■ Methods and strategies for designing and implementing sectoral and macroeconomic policies intended to promote sustainable agriculture.
- ■ Design of institutional projects and programs for the modernization of agriculture.
- ■ Studies on governmental and private-sector strategies for promoting sustainable agriculture and the development of the rural milieu.
- ■ Leadership of agricultural/rural programs, projects and organizations.
- ■ Management and leadership of interdisciplinary working groups.
- ■ Public-sector agricultural negotiations with international organizations and the private sector.
- ■ Conduct of relations with ministers of agriculture and leaders of international, national and private organizations of Latin America and the Caribbean.
- ■ Design of proposals for agricultural and rural development for different national and international institutions.

■ ■ Diseño de propuestas de desarrollo agrícola y rural para diferentes instituciones nacionales e internacionales.

■ ■ Análisis y evaluaciones del sector agrícola y rural de América Latina, particularmente de Centroamérica.

En lo que a formación académica se refiere, el Ing. Villeda se graduó en 1954 como agrónomo de la Escuela Agrícola Panamericana (EAP), Honduras. En 1957, obtuvo un Bachillerato en Ciencias en la Universidad de Florida, ubicada en Gainesville. Luego curso estudios en Análisis y Evaluación de Proyectos Agrícolas en el Instituto de Desarrollo Económico del Banco Mundial. Finalmente, en 1995 obtuvo una maestría en Gerencia y Política Macroeconómica de la Universidad de Harvard, Estados Unidos.

En su trayectoria profesional ocupó gran cantidad de puestos, tales como Director General de Agricultura y Ganadería de Honduras, Secretario de Recursos Naturales, Gerente General de la Sociedad General de Servicios (SOGESE), Gerente de la Empresa Avícola Nacional, Coordinador de Programas Ganaderos del Banco Nacional de Fomento, Secretario Ejecutivo de la Comisión Ministerial de Política Agrícola, Presidente de la Junta de Gobernadores de la Fundación Nacional de Desarrollo Rural (FUNDER) y miembro del Consejo Fiduciario de la EAP.

También fungió como asesor de gran cantidad de ministros de Agricultura y Ganadería y de Recursos Naturales de su país. Asimismo, brindó asesoramiento en asuntos agrícolas para el proceso de negociación del Acuerdo de Asociación entre Centroamérica y la Unión Europea (UE), así como en el diseño y formulación de la Política de Estado en Agricultura 2004-2021. También asesoró al Consejo de Desarrollo Agrícola (CODA), a la Fundación Hondureña de Investigación Agrícola (FHIA) y al Sistema Nacional de Investigación y de Transferencia de Tecnología Agropecuaria (SNITTA).

Por otra parte, se desempeñó como el delegado de Honduras en el proceso de formulación de la Política Agrícola Centroamericana (PACA), en el Comité Regional del Plan Agro 2003-2015 y en el Buró de Evaluación Internacional al Desarrollo de la

■ ■ Analyses and evaluations of the agricultural and rural sector of Latin America, especially in Central America.

As regards his education, Mr. Villeda graduated in 1954 with a degree in Agronomy from the Pan American Agricultural School (EAP) in Honduras. In 1957, he earned a Bachelor's Degree in Science from the University of Florida at Gainesville. He later studied Analysis and Evaluation of Agricultural Projects at the Economic Development Institute of the World Bank. In 1995, he graduated with a Master's Degree in Management and Macroeconomic Policy from Harvard University.

Throughout his professional career, he held a number of positions, such as Director General of Agriculture and Livestock of Honduras, Secretary of Natural Resources, General Manager of the General Society of Services (SOGESE), Manager of the National Poultry Company, Coordinator of Livestock Programs of the National Development Bank, Executive Secretary of the Ministerial Commission on Agricultural Policy, President of the Board of Governors of the National Rural Development Foundation (FUNDER) and a member of the Fiduciary Council of the EAP.

He also served as advisor to a number of ministers of agriculture and livestock and of natural resources of his country. In addition, he served as Agricultural Advisor in the negotiation of the Association Agreement with the European Union (EU), and participated in the design and formulation of the 2014-2021 State Agricultural Policy. He also advised the Agricultural Development Council (CODA), the Honduran Agricultural Research Foundation (FHIA) and the National Research and Agricultural Technology Transfer System (SNITTA).

In addition, he represented Honduras during the formulation of the Central American Agricultural Policy (PACA) and on the Regional Committee of the Agro 2003-2015 Plan and the International Assessment of Agricultural Knowledge, Science and Technology for Development (IAASTD). He was also permanent liaison officer with the USDA Food for Progress Program and with several other international organizations that support the agricultural sector (IICA, FAO USAID AND

Ciencia y Tecnología Agrícola (IAASTD). Además, fungió de enlace permanente con el Programa de Alimentos para el Progreso del USDA y con diversas organizaciones internacionales de apoyo al sector agropecuario (el IICA, la FAO, la USAID y el OIRSA) y se desempeñó como enlace ministerial en el marco de la formulación de la Estrategia Regional Agroambiental y de Salud (ERAS).

Asimismo, coordinó el diseño del componente agrícola del Plan de Nación de Largo Plazo, la implementación de las Mesas Agrícolas y la formulación de la Política del Sector Agroalimentario; brindó apoyo a la formulación de la Estrategia Regional de Desarrollo Rural Territorial; y fue artífice y pieza clave en el diseño e implementación de la Ley de Modernización Agrícola de Honduras.

Entre sus publicaciones, derivadas en su mayoría de los innumerables análisis y evaluaciones de proyectos agrícolas nacionales y regionales, resaltan las siguientes: a) Sugerencias para un plan de reorganización del sector público agrícola en Honduras; b) Necesaria revalorización de los programas de desarrollo agrícola, para atender con éxito las demandas nacionales y las oportunidades internacionales; c) Estrategia institucional para el fortalecimiento de la economía rural y reducción de la pobreza; y d) Análisis y recomendaciones para el diseño y operación de un modelo para el desarrollo de la pequeña agricultura empresarial en Honduras.

A lo largo de su carrera recibió reconocimientos de diversas instituciones, tales como la Secretaría de Recursos Naturales de Honduras, el Colegio de Ingenieros Agrónomos de Honduras, el Colegio de Profesionales de Ciencias Agrícolas de Honduras, la USAID y el IICA.

OIRSA) and as ministerial delegate in formulating the Regional Agro-environmental and Health Strategy (ERAS).

He designed the agricultural component of the National Long-term Plan, the establishment of the Agricultural Negotiating Group and the formulation of the Agrifood Sector Policy; provide support for the formulation of the Regional Rural Territorial Development Strategy; and played a key role in designing and implementing the Agricultural Modernization Law of Honduras.

Among his publications, most of which are derived from countless analyses and evaluations of national and regional agricultural projects, the following deserve special mention: a) Sugerencias para un plan de reorganización del sector público agrícola en Honduras; b) Necesaria revalorización de los programas de desarrollo agrícola, para atender con éxito las demandas nacionales y las oportunidades internacionales; c) Estrategia institucional para el fortalecimiento de la economía rural y reducción de la pobreza; y d) Análisis y recomendaciones para el diseño y operación de un modelo para el desarrollo de la pequeña agricultura empresarial en Honduras.

Throughout his career, his efforts have been recognized by a number of institutions, including the Secretariat of Natural Resources of Honduras, the National Association of Agricultural Engineers of Honduras, the National Association of Professionals in the Agricultural Sciences of Honduras, USAID and IICA.

 LISTA DE PERSONALIDADES DISTINGUIDAS
CON LOS GALARDONES INTERAMERICANOS
EN EL SECTOR RURAL

LIST OF WINNERS OF THE INTER-AMERICAN
AWARDS IN THE RURAL SECTOR

MEDALLA AGRÍCOLA INTERAMERICANA INTER-AMERICAN AGRICULTURAL MEDAL

Dr. Martín Cárdenas	1959	Bolivia
Ing. Lorenzo Parodi	1960	Argentina
Dr. Wilson Popenoe	1961	Estados Unidos de América / <i>United States of America</i>
Dr. Carlos Krug	1962	Brasil / <i>Brazil</i>
Ing. Manuel Elgueta	1963	Chile
Ing. Salomón Horovitz	1964	Venezuela
Dr. Ralph H. Allee	1965	Estados Unidos de América / <i>United States of America</i>
Ing. Ubaldo García	1966	Argentina
Ing. Filisberto de Camargo	1967	Brasil / <i>Brazil</i>
Dr. George Harrar	1968	Estados Unidos de América / <i>United States of America</i>
Dr. Leslie R. Holdridge	1969	Estados Unidos de América / <i>United States of America</i>
Ing. Armando Samper	1970	Colombia
Dr. Alvaro Barcellos Fagundes	1971	Brasil / <i>Brazil</i>
Dr. Pierre G. Sylvain	1972	Haití / <i>Haiti</i>
Prof. Carlos Muñoz Pizarro	1973	Chile
Dr. Óscar Brauer Herrera	1974	México / <i>Mexico</i>
Ing. Jorge Ortiz Méndez	1975	Colombia
Ing. Hernando Bertoni	1976	Paraguay
Ing. Humberto Gandarillas	1977	Bolivia
Dr. Antonio Pires	1978	Argentina
Dr. Paulo de T. Alvim	1979	Brasil / <i>Brazil</i>
Ing. Ernesto J. Doreste	1980	Venezuela
Dr. Manuel Torregroza	1981	Colombia
Dr. Bruno Mazzani	1982	Venezuela
Dr. José Emilio G. Araujo	1983	Brasil / <i>Brazil</i>
Dr. René Cortázar	1984	Chile
Dr. Francisco Morillo	1985	Venezuela
Dr. Quentin M. West	1986	Estados Unidos de América / <i>United States of America</i>
M. Sc. Sebastián Alejandro Fuentes	1987	Guatemala
Ing. Agr. Domingo Cozzo	1988	Argentina
M.Sc. Valeriano Robles	1989	México / <i>Mexico</i>
Dr. James L. Walker	1990	Estados Unidos de América / <i>United States of America</i>
Ing. Carlos Ochoa Nieves	1992	Perú / <i>Peru</i>
Mr. Nazeer Ahmad	1994	Trinidad y Tobago / <i>Trinidad and Tobago</i>
Ing. Jaime R. Muñoz-Reyes	1996	Bolivia
Dr. José Domingo Molina Galán	1998	México / <i>Mexico</i>
Ing. Agr. Leopoldo Sandoval Villeda	2000	Guatemala
	2002 ¹	
Dr. Miguel Holle Ostendorf	2004	Perú / <i>Peru</i>
Dr. Jorge León Arguedas	2006	Costa Rica
Dr. Egbert Miller	2007	Jamaica
Dr. Roberto Rodrigues	2008	Brasil
Dr. Alejandro Bonifacio	2009	Bolivia

¹ Los Galardones Interamericanos en el Sector Rural 2002-2003 se declararon desiertos, según la resolución IICA/JIA/Res.398 (XII-O/03). / *The 2002-2003 Inter-American Awards in the Rural Sector were declared void by Resolution IICA/JIA/Res.398 (XII-O/03).*

PREMIO EN DESARROLLO AGRÍCOLA INTERAMERICANO¹ INTER-AMERICAN AGRICULTURAL DEVELOPMENT AWARD¹

Ing. Agr. Luiz Paz Silva	1976	Perú / <i>Peru</i>
Arq. Pablo Hary	1977	Argentina
Ing. Agr. Pablo Buriticá	1978	Colombia
Ing. Ricardo Hepp	1979	Chile
Mr. Donald R. Fiester	1980	Estados Unidos de América / <i>United States of America</i>
Ing. Roberto M. Boccheto	1982	Argentina
Dr. Víctor Jiménez Landínez	1983	Venezuela
Dr. Porfirio Masaya Sánchez	1984	Guatemala
Ing. Agr. Romeo Solano Avilés	1985	Guatemala
Ing. Agr. Álvaro Jiménez Castro	1986	Costa Rica
M. Sc. Willy Loría Martínez	1987	Costa Rica
Ing. Agr. Alberto Soriano	1988	Argentina
Dr. Pedro León Gómez Cuervo	1988	Colombia

¹ Este premio fue discontinuado en 1989. / This award was discontinued in 1989.

PREMIO INTERAMERICANO A LA CONTRIBUCIÓN DE LA MUJER EN EL DESARROLLO RURAL

INTER-AMERICAN AWARD FOR THE CONTRIBUTION OF WOMEN TO RURAL DEVELOPMENT

Sra. Leonidas Páez de Virgili	1980	Paraguay
Sra. Amorita W. de Merino Rábago	1981	México / <i>Mexico</i>
Sra. Ana Armand Ugón de Tron	1982	Uruguay
Dra. Ana Sylvia Reynoso de Abud	1983	República Dominicana / <i>Dominican Republic</i>
Sra. Aliaga Vda. De Vizcarra	1984	Bolivia
Lic. Beatriz Elena Paredes	1986	México / <i>Mexico</i>
Ing. Emma Welkerling de Tacchini	1987	Argentina
Lic. María Orfilia Valle	1990	Honduras
	1992 ¹	
Ms. Lorna Rose Gooden	1994	Jamaica
Sra. Felipa Xico Ajquejay	1996	Guatemala
Ms. Roberta Marie Davidson Williams	1998	Antigua y Barbuda / <i>Antigua and Barbuda</i>
Sra. Bertila Girón González	2000	El Salvador
	2002 ¹	
Sra. Fresia Enriqueta Zúñiga Pérez	2004	Chile
Lic. Mayra Roxana Falck Reyes	2006	Honduras
Sra. Susana Mejillones	2008	Bolivia

¹. Declarado desierto. / This award was declared void.

PREMIO AGRÍCOLA INTERAMERICANO PARA PROFESIONALES JÓVENES

INTER-AMERICAN AGRICULTURAL AWARD FOR YOUNG PROFESSIONALS

Ing. Helvecio M. Saturnino	1976	Brasil / <i>Brazil</i>
Econ. Douglas Jatem	1977	Venezuela
Ing. Gerardo Nozine	1997	Haití / <i>Haiti</i>
Ing. Carlos Arjona	1977	Guatemala
Ing. Claudio Cafati	1977	Chile
Ing. Alex E. Bustillo	1978	Colombia
Ing. Fernando F. Becker	1978	Chile
Ing. Sebastián Pérez	1979	Chile
Mr. Frances L. Chandler	1979	Barbados
Ing. Francisco Álvarez	1979	Costa Rica
Ing. Germán Briceño	1979	Venezuela
Sr. José Héctor Mayorga	1980	El Salvador
Ing. Horacio E. del Campo	1981	Argentina
Lic. Nelson Tineo Valladares	1981	Venezuela
Ing. Alberto Ramos Balsa	1982	Venezuela
Ing. René Salgado Flores	1982	El Salvador
Ing. Gabriel Antonio Bascur Bascur	1982	Chile
Ing. Jaime Buhezo Cabrera	1984	Bolivia
M.Sc. Floria Bertsch	1986	Costa Rica
B.Sc. Christine June Roach	1986	Barbados
M.Sc. Justo Salvador Castellanos	1987	Guatemala
Ing. For. César Ormazábal Pagliotti	1988	Chile
M.Sc. Alan Bojanic Helbigen	1988	Bolivia
Ing. Ramón E. Servellón R.	1990	El Salvador
	1992 ¹	
Mr. Kevel Conway Lindsay	1994	Antigua y Barbuda / <i>Antigua and Barbuda</i>
	1996 ¹	
	1998 ¹	
Ms. Dawn D. Pierre-Nathoniel	2000	Santa Lucía / <i>Saint Lucia</i>
	2002 ¹	
M.Sc. Ximena Rocío Cadima Fuentes	2004	Bolivia
	2006 ¹	
Sr. Rodolfo Bezerra de Menezes Lobato da Costa	2008	Brasil/ <i>Brazil</i>

¹ Declarado desierto. / *This award was declared void.*

PREMIO INTERAMERICANO AL PRODUCTOR RURAL INNOVADOR
INTER-AMERICAN AWARD FOR INNOVATIVE RURAL PRODUCERS

Federación de Cooperativas Ngen

2008 Chile

MENCIONES HONORÍFICAS / HONORABLE MENTIONS

Nelson Estrada Ramos

2004 Colombia

AI Premio Interamericano a la Contribución de la Mujer en el Desarrollo Rural

For the Inter-American Award for the Contribution of Women to Rural Development

Sra. Elba Vásquez
Sra. Grace Cereceda Sangster
de Cabanilla

1998 República Dominicana / *Dominican Republic*

2004 Ecuador

AI Premio Interamericano a la Contribución Institucional al Desarrollo Agrícola y Rural

For the Inter-American Award for Institutional Contributions to Agricultural and Rural Development

Sandals Resorts International

2004 Santa Lucía / *Saint Lucia*

AI Premio Agrícola Interamericano para Profesionales Jóvenes For the Inter-American Agricultural Award for Young Professionals

Ms. Karen Latoya Tamasa
Ms. Carol Thompson

2008 Jamaica

2008 Barbados

Impreso en la Imprenta del IICA
Sede Central, San José, Costa Rica
Tiraje: 500 ejemplares

*Printed at IICA Print Shop
IICA Headquarters, San Jose, Costa Rica
Press Run: 500 copies*



INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACIÓN PARA LA AGRICULTURA
INTER-AMERICAN INSTITUTE FOR COOPERATION ON AGRICULTURE

Sede Central. Apartado Postal 55-2200 San José, Vázquez de Coronado,
San Isidro 11101, Costa Rica.

Tel.: (506) 2216-0222 / Fax: (506) 2216-0233

Dirección electrónica: iicahq@iica.int

Sitio web: www.iica.int